AMERICA INDIGENA

ORGANO TRIMESTRAL DEL INSTITUTO INDIGENISTA INTERAMERICANO



Vol. XIX

Núm. 4

OCTUBRE, 1959

MEXICO, D. F.

INSTITUTO INDIGENISTA INTERAMERICANO

Teléfono 10-15-68 **Niños Héroes, 139** **México 7, D. F.**

EL INSTITUTO INDIGENISTA INTERAMERICANO, establecido por el Primer Congreso Indigenista Interamericano (1940), tiene su base legal en una Convención y está financiado mediante cuotas de los Gobiernos ratificantes. El **Instituto** intercambia informes sobre la vida indígena y métodos para mejorar sus condiciones y coordina estudios relacionados con la solución de problemas indígenas y que contribuyan a un mejor conocimiento de la vida de éstos.

THE INTER-AMERICAN INDIAN INSTITUTE, established by the First Inter-American Indian Congress (1940), has its legal basis in a Convention and is supported by quotas from ratifying governments. It serves as a clearing house for information on Indians and on methods of improving their social and economic conditions, and initiates, directs and coordinates studies applicable to the solution of Indian problems or contributing to better knowledge of Indian life.

AMERICA INDIGENA

Publicación trimestral para fomentar el intercambio de informaciones acerca de la vida indígena actual y de la política y programas que se están desarrollando en su favor. El BOLETÍN INDIGENISTA es suplemento también trimestral de la Revista, en el cual se publican noticias sobre asuntos indígenas de América. La suscripción anual de ambas revistas es de:

Is a quarterly publication designed to foster the interchange of information on the life of Indians today and the policies and programs being developed on their behalf. Its supplement is the BOLETIN INDIGENISTA, which reports trimestrally on current events in Indian affairs throughout the Americas . The subscriptions cost for both publications are as follows:

	México
Regular	$ 32.00
Patrocinador	$ 80.00

	Otros países
Regular	4.00 Dols.
Sponsoring	10.00 Dols.

AMERICA INDIGENA

ORGANO TRIMESTRAL DEL

INSTITUTO INDIGENISTA INTERAMERICANO

Director: MANUEL GAMIO

Subdirector: MIGUEL LEÓN-PORTILLA

Vol. XIX | MEXICO, D. F., OCTUBRE, 1959 | NUM. 4

SUMARIO

EDITORIAL:

ARTÍCULOS:

RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

COLABORADORES

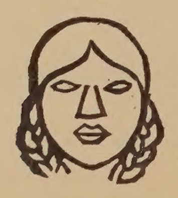
GERARDO REICHEL-DOLMATOFF, colombiano. Doctor en Antropología. Miembro del Instituto Colombiano de Antropología. Ha publicado diversos estudios acerca de la población indígena de su país: *La Cultura Material de los Indios Guahibo*, etc.

GERTRUDE DUBY, mexicana. Estudiosa de las culturas indígenas de Chiapas, México. Ha realizado, desde 1943, hasta la fecha, numerosas visitas a los lacandones del mismo estado. Entre sus trabajos sobre este grupo indígena pueden mencionarse: *Los Lacandones, su pasado y su presente*, *Exploración preliminar de la zona lacandona*, *Los Lacandones*, etc.

MARY AND PHILIP BAER, norteamericanos. Miembros del Instituto Lingüístico de Verano. Han permanecido durante más de 14 años entre los lacandones de Chiapas, México. Han recogido cuentos y leyendas en dicha lengua. Entre sus publicaciones hay varias cartillas y manuales de lectura en lacandón, editados por el Instituto Lingüístico de Verano.

ALFREDO FUENTES ROLDAN, ecuatoriano. Licenciado en Ciencias Sociales. Delegado del Gobierno del Ecuador al IV Congresso Indigenista Interamericano. Actualmente es funcionario del Ministerio de Previsión Social y Trabajo del Ecuador.

CLARENCE WESLEY, norteamericano. Delegado de los Estados Unidos de América ante el IV Congreso Indigenista Interamericano, celebrado en Guatemala, C. A., en Mayo de 1959. Ha estado en estrecho contacto con grupos indígenas del Suroeste de los Estados Unidos. En el citado IV Congreso Indigenista Interamericano se recomendó, de modo especial, la publicación del trabajo suyo incluído en este número.



EDITORIAL

GRUPOS INDÍGENAS EN VÍAS DE EXTINCIÓN

Que durante la Conquista y la Colonia desaparecieran muchos grupos indígenes de América, así como los idiomas que hablaban, no tiene nada de extraño, dado las difíciles condiciones de vida a que los forzaban a vegetar sus sojuzgadores extranjeros, aparte del retraso en que en materia de salubridad se encontraban.

En siglos pasados se hablaban en el Continente centenares de idiomas y dialectos autóctonos, muchos de los cuales ya no existen. Esto se debe no sólo a que fueron sustituídos por el español, el portugués y el inglés, sino también a que se extinguieron muchos de los grupos indígenas que los hablaban.

Tal caso era explicable en esos tiempos, pero no en la actualidad en que han desaparecido las lacras del colonialismo. Sin embargo, no pocos grupos aborígenes están extinguiéndose rápidamente como sucede por ejemplo con los Lacandones y Seris de México, los Onas y Alacalufes de la Tierra del Fuego y con varios pequeños grupos selvícolas del Brasil, Paraguay, Perú y Bolivia, lo cual se debe sobre todo al abandono a que han sido relegados por quienes debieran preocuparse por ellos en los países en que viven.

En vista de esa situación el *Instituto Indigenista Interamericano* ha insistido e insistirá siempre ante los gobiernos y pueblos de América, para que rediman a sus poblaciones aborígenes atendiendo a su salud y a elevar integralmente el inferior nivel de sus características culturales. Cuando esto se logre, esos países alcanzarán el ansiado desarrollo que por tanto tiempo han anhelado.

EDITORIAL

INDIAN GROUPS ON THE WAY TO EXTINCTION

It is not strange that many Indian groups of America, as well as the languages they spoke, disappeared during the Conquest and Colonial times, considering the difficult conditions under which they were forced to live by their foreign conquerors, as well as the lamentable health conditions which prevailed.

In past centuries, hundreds of languages and native dialects were spoken on the Continent, many of which no longer exist. This is due to the fact that not only were they substituted for by Spanish, Portuguese and English, but also that many of the Indian groups which spoke them have died out.

This was explicable then, but not now when the abuses of colonialism have disappeared. Nevertheless, quite a few native groups are rapidly dying out, as for example, the Lacandons and Seris of Mexico, the Onas and Alacalufes of Tierra del Fuego, and various small jungle-dwelling groups of Brazil, Paraguay, Peru and Bolivia. This is due above all to the state of abandonment to which they have been relegated by those who should be concerned with their welfare in the countries where they live.

In view of this situation, the *Inter-American Indian Institute* has insisted and will always insist that the governments and peoples of America should redeem their native populations, caring for their health and integrally raising the low level of their cultural characteristics. When this is achieved, these countries will attain the high stage of development so long desired.

INDÍGENAS DE COLOMBIA

por Gerardo Reichel - Dolmatoff

Summary

This article concerning the Indian population of Colombia, is the sixth prepared, to form part of the "General Guide to the Indian Population of America", which this *Institute* is preparing, in collaboration with distinguished Indianists, to give a synthetized idea of the aboriginal inhabitants of each country of the continent.

The Indian population of Colombia, according to the author's opinion may be calculated in 160,000 individuals, or 1.2 % of the total population. This figure concerns only the tribal groups.

Geographically, the aboriginal population, of Colombia, are distributed principally in six zones: I) The Guajira Peninsula. II) The Department of the Magdalena river. III) The Western higlands of the Andes and the Pacific Coast. IV) The Southern higlands of the Andes. V) The Amazonian forests. And VI) The Orinoco plains.

With respect to the governmental attitude toward the Indians, it is the same as that of the majority of the other American countries, there is no real Indian legislation, since the aborigines are considered to be subjetc to the same law which governs the rest of the citizens.

Some Catholic Missions and the recently organized National Indian Institute of Colombia, headed by Dr. Gregorio Hernández de Alba are working in the country on behalf of the Indians. A brief Indianists bibliography offers additional information if desired.

1. Población total del país

Según el censo de 1951, que fue aprobado por la Sección de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas, la República de Colombia alcanzó a tener una población total de 11.548,172 habitantes *(Departamento Administrativo,* 1954), y se calculó en 1955 en 12.657,000 *(Statistical Abstracts,* 1956), llegando en la actualidad a los trece millones *(Camacho Leyva,* 1956).

2. Población indígena

Este mismo censo de 1951 da la cifra de 127,980 (1.1 % de la población total), para la población indígena total del país. Este número parece algo bajo ya que dicho censo no tuvo en cuenta a los varios miles de indios que viven en los Departamentos de Antioquia, Bolívar, Caldas, Córdoba, Magdalena, Norte de Santander, Tolima y Valle *(Departamento Administrativo,* 1954). Fuera de esta omisión evidente, el criterio según el cual el individuo fue empadronado como indígena, no estaba claramente definido, designándose como indígenas ante todo a los que hablaban una lengua aborígen y vivían en un sistema tribal.

De esta manera, los muchos individuos que desde un punto de vista antropológico de sus características culturales y de su fenotipo sí son indios, pero que hablan español, y se confunden a veces con la población rural mestiza, no fueron incluidos en el censo indígena oficial.

El porcentaje de indígenas sobre la población total es difícil de establecer, si observamos las cifras publicadas. Rosenblat (1954, I, p. 154) da un 1.2 %; Franco (1952, p. 12) un 1.5%; Arango (1953, p. 22) el 2.5 %; el Comité de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de California *(Statistical Abstracts,* 1956) el 7 % y Gillin (1950, p. 161) el 10 %. Pablo Vila (1945) calcula el 1.6 % pero añade: "En el interior del país, existen 140 resguardos que ocupan 1.500,000 ha. y reúnen unos 125,000 habitantes. Las mayores densidades indígenas, se encuentran en Nariño y Cauca, departamentos que reúnen el 80 % de estas poblaciones autóctonas". (*Vila,* 1945, p. 125). Según nuestro criterio, la población indígena total de Colombia se puede calcular aproximadamente en unos 160,000 individuos, es decir el 1.2 % de la población total del país, refiriéndonos aquí solamente a los indígenas que viven en sistema tribal.

3. Distribución geográfica de los grupos principales

La mayor parte de los indígenas viven en los llamados "Territorios Nacionales" que son las Intendencias y Comisarías. Estos territorios son marginales, tanto en lo que se refiere a su situación geográfica, como a su posición dentro de la vida socio-económica del país, y cubren las inmensas tierras de la Amazonia y Orinoquia, así como la Península de la Guajira. Sin embargo, también en los Departamentos del interior andino del país y en las dos costas, existen grupos indígenas más o menos numerosos, allí por cierto, ya reducidos a zonas ilimitadas y por lo general rodeados por la colonización mestiza, que lentamente penetra hacia los territorios tribales.

Las principales tribus indígenas que actualmente viven en el país, se pueden agrupar por regiones y de Norte a Sur, podemos establecer las siguientes zonas:

I. La Península Guajira
II. El Departamento del Magdalena
III. El Occidente Andino y la Costa Pacífica
IV. El Sur Andino
V. Las selvas del Amazonas
VI. Los llanos del Orinoco

I. *La Península Guajira.* Practicamente toda la extensión de esta

zona desértica árida, está poblada por una sola tribu, la de los Guajiro, que forman el núcleo indígena más numeroso de Colombia. El censo de 1951 arrojó la cifra de 44,748 individuos para esta tribu. Los Guajiro lingüísticamente, pertenecen a la familia Arawak. Muchos viven aún sobre un nivel cultural primitivo, conservando la casi totalidad de sus antiguas costumbres, pero otros se encuentran ya en una fase más o menos avanzada de aculturación, y se observan marcados contrastes al respecto. La influencia de la aculturación es más fuerte en la Baja Guajira donde la tribu colinda con los mestizos rurales del bajo río Ranchería, y en las zonas donde se encuentran las Misiones, pero en muchas partes del interior de la península y en sus costas, los indios conservan aún buena parte de su cultura autóctona.

BIBLIOGRAFÍA

Armstrong, John M. & Alfred Métraux. *The Goagiro.* Handbook of South American Indians, Vol. IV, pp. 369-383, Washington, 1948.

Gutiérrez de Pineda, Virginia, Organización Social en la Guajira. *Revista del Instituto Etnológico Nacional,* Vol. Vol. II, nº 2, pp. 1-258, Bogotá, 1950.

Pineda Giraldo, Roberto, Aspectos de la magia en la Guajira: Estudio socio-religioso. *Revista del Instituto Etnológico Nacional,* Vol. III, nº 1, pp. 1-163, Bogotá, 1950.

Weston, Julian E, *The Cactus Eaters.* London, 1937.

II. *El Departamento del Magdalena.* En esta zona del país se encuentran tres agrupaciones indígenas muy diferentes: los indios de la Sierra Nevada de Santa Marta, los indios de la Sierra de Perijá y la tribu de los Chimila. En la Sierra Nevada viven tres tribus que alcanzan en total unos 4,000 individuos: los Kogi (Cágaba), los Ika (Ijca, Bíntucua) y los Sanká (Guamaca), conocidos en la literatura bajo el nombre genérico (pero erróneo) de "Aruacos". Las tres tribus hablan dialectos emparentados, todos pertenecientes a la Familia Chibcha y reprensentan culturalmente un grupo característico andino. Los Kogi son el grupo menos aculturado pero en cambio entre los Ika, algunos se han aculturado en muchos aspectos, lo mismo como entre los Sanká, aunque en ningún caso los indígenas han sido absorbidos por la población rural. La Misión Capuchina, establecida desde 1750 en la Sierra Nevada de Santa Marta, representa desde luego un factor importante en el proceso de aculturación de estas tribus.

En la Sierra de Perijá, fronteriza con Venezuela, viven algunos centenares de indios Yúko ("Motilones", Chaké), tribu de habla caribe. Aunque esta tribu ha mantenido contactos esporádicos con los colonos del valle del río César, son todavía poco aculturados. Hacia el Sur de

su territorio, en parte ya en el Departamento de Santander del Norte, viven varios miles de los Dobocubí ("Motilones", Cunaguasaya, Mapé), tribu selvática de gran agresividad y tal vez el grupo menos aculturado del territorio colombiano. Aún no ha sido posible establecer un contacto pacífico con estos indios y su idioma y cultura son practicamente desconocidos.

En las selvas que se extienden entre la vertiente meridional de la Sierra Nevada y el bajo río Magdalena, viven unos 500 a 1,000 indios Chimila, que también hablan un dialecto chibcha y se encuentran en una fase avanzada de aculturación, aunque tal cual grupo aislado conserva todavía parte de la cultura autóctona.

BIBLIOGRAFÍA

Bolinder, Gustaf, *Ijca-indianernas kultur. Bidrag till kaennedomen om en chibchastam.* Alingsas, 1918.

Reichel-Dolmatoff, Gerardo, Los Indios Motilones: Etnografía y Lingüística. *Revista del Instituto Etnológico Nacional*, Vol. II, nº 1, pp. 15-115, Bogotá, 1945.

Reichel-Dolmatoff, Gerardo, Etnografía Chimila. *Boletín de Arqueología.* Vol. II, nº 2, pp 95-155, Bogotá 1946.

Reichel-Dolmatoff, Gerardo, *Los Kogi: Una tribu de la Sierra Nevada de Santa Marta.* 2 vols. Bogotá, 1950/1951.

Rivet, Paul & Armellada, P. Cesaréo de., Les Indiens Motilones. *Journal de la Société des Américanistes N. S.*, Tome XXXIX, pp. 15-57, Paris, 1950.

III. *El Occidente Andino y la Costa Pacífica.* El principal grupo indígena de esta zona está constituido por los indios Chocó, que se dividen en varios subgrupos, los cuales frecuentemente viven a grandes distancias los unos de los otros. Para el Departamento del Chocó, el censo de 1951 menciona 8,773 indígenas, número al cual se deben añadir unos 2,000 que viven en las cabeceras de los ríos Sinú y San Jorge (Departamentos de Córdoba y Bolívar), así como varios centenares que viven en los territorios de los Departamentos de Antioquia, Caldas y Valle. Los Chocó (Emberá, Cholos) y sus subtribus, tales como los Baudó, Noanamá y Catío, hablan dialectos emparentados entre sí que parecen relacionarse con la Familia lingüística Caribe. Los grupos que viven en Antioquia, Caldas y el Valle son los más aculturados y ocasionalmente se confunden ya con el campesinato, pero entre los de los Departamentos de Chocó, Bolívar y Córdoba se encuentran aún algunos grupos donde se han conservado en gran parte las características de la cultura aborígen.

En las orillas del Golfo de Urabá, ya en la frontera con Panamá, viven algunos centenares de indios Cuna, muchos de ellos en un estado de aculturación bastante avanzada.

BIBLIOGRAFÍA

Nordenskiöld, Erland, *Indianerma pa Panamanaeset,* Ahlen & Akerlund Förlag, Stockholm, 1928.
Rivet, Paul, La influencia karib en Colombia. *Revista del Instituto Etnológico Nacional,* Vol. I, nº, 1, pp. 55-87; Vol. nº 2, pp. 283-295, Bogotá, 1944.
Stout David B. The Chocó, *Handbook of South American Indians,* Vol. IV, pp. 269-276, Washington, 1948.
Wassén, Henry, Notes on Southern Groups of Chocó Indians in Colombia. *Etnologiska Studier,* Vol. I, pp. 35-182, Göteborg, 1935.

IV. *El Sur Andino.* Uno de los grupos indígenas principales de las tierras montañosas del Sur Andino, son los indios Paez de la región de Tierradentro. Existen aproximadamente de 20,000 a 30,000 de estos indígenas. Sus filiaciones lingüísticas no son claras y parece que su idioma no está emparentado con el chibcha, como se había sugerido. En el Departamento de Nariño y hacia las cabeceras del río Amazonas, viven unos 50,000 indígenas pertenecientes a diversas tribus tales como los Quillacinga, Coaiquer y Sibundoy, que hablan idiomas relacionados con el chibcha, kechua o aún no clasificados. En su mayoría estos indios viven en resguardos y se encuentran en un avanzado estado de aculturación.

BIBLIOGRAFÍA

Bernal Villa, Segundo, Bases para el estudio de la organización social de los Páez. *Revista Colombiana de Antropología,* Vol. IV, pp. 155-188, Bogotá, 1955.
Hernández de Alba, Gregorio, Sub-Andean Tribes of the Cauca Valley. *Handbook of South American Indians,* Vol. IV, pp. 297-327, Washington, 1948.
Nachtigall, Horst, Tierradentro. Archäologie und Ethnographie einer kolumbianischen Landschaft. *Mainzer Studien zur Kultur — und Völkerkunde,* Vol. II, Zürich, 1955.

V. *Las selvas del Amazonas.* En la región selvática de la Amazonia Colombiana (Intendencia del Caquetá, Comisarías del Amazonas, Putumayo y Vaupés) vive aun gran número de tribus indígenas cuya población total la calcula el censo de 1951 en 14,387 individuos. Las principales tribus son los Huitoto, Siona, Ticuna y Coreguaje de la parte sur; los Macúna del río Apaporis y las diversas tribus Tukano del Vaupés. Entre ellos se encuentran tribus aisladas menos numerosas, tales como los Tariana, los Carijona, los Baré, los Baniva y otras más. Gran parte de estas tribus hablan dialectos de la Familia Lingüística Tukano, pero también hay algunos grupos que hablan idiomas arawak (Baré, Baniva, Tariana), carib (Carijona) o makú (Macú, Puinave), así como idiomas independientes. Ya que muchos de estos indios viven

en contacto más o menos estrecho con misioneros o caucheros, su aculturación ha avanzado rápidamente. Sin embargo, en las regiones geográficamente aisladas subsisten aún grupos muy pocos aculturados.

BIBLIOGRAFÍA

Fulop, Marcos, Notas sobre los términos del sistema de parentesco de los Tukano. *Revista Colombiana de Antropología*, Vol. IV, pp. 165-188, Bogotá, 1955.

Goldman. Irving, Tribes of the Vaupés-Caquetá Region. *Handbook of South American Indians*, Vol. III, pp. 748-762, Washington, 1948.

Koch-Grünberg, Theodor, *Zwei Jahre unter den Indianern*. 2 vols. Berlin, 1909/1910,

Steward, Julian H, The Witotoan Tribes. *Handbook of South American Indians*, Vol. III, pp. 748-762, Washington, 1948.

Whiffen, Thomas *The North-West Amazons*. Notes of Some Months spent among Cannibal Tribes. London, 1915.

VI. *Los llanos del Orinoco*. El río Guaviare marca aproximadamente el límite entre la selva amazónica y las llanuras del Orinoco, que se extienden de allí en adelante hacia el norte abarcando la Intendencia del Meta y las dos Comisarías del Vichada y del Arauca. El censo de 1951 da el número de 2,656 indígenas para toda esta región, cifra que parece muy baja y que probablemente se basa sólo en datos deficientes. La tribu más numerosa de los llanos es la de los Guahibo cuyo territorio se extiende principalmente entre los ríos Meta y Vichada. Lingüísticamente forman un grupo independiente y su aculturación ha progresado sólo en algunas zonas a lo largo de los grandes ríos. Algunos centenares de Piapocos, una tribu de habla arawak, viven en los afluentes septentrionales del río Guaviare, y los Guayaveros que hablan un dialecto guahibo, ocupan los alrededores de San José de Guaviare. Por su trabajo como bogas, caucheros y ocasionales trabajadores en haciendas, estos indios ya son relativamente aculturados.

BIBLIOGRAFÍA

Reichel-Dolmatoff, Gerardo, La cultura material de los indios Guahibo. *Revista del Instituto Etnológico Nacional*, Vol. I, nº 2, pp. 437_489, Bogotá, 1944.

Wilbert, Johannes, Apuntes sobre el parentesco y la estructura social de los Guahibo. *Acta Científica Venezolana* Vol. 7, nº 7, pp. 146-151, Caracas, 1956.

Zerries, Otto, Beiträge zur Ethnographie der Guahibo_Indianer des Territorio Amazonas, Venezuela. *Paideuma*, Vol. VI, nº 4, pp. 224-234, 1956.

4. Actitud gubernamental frente a los indígenas

Aunque el indígena forma en muchas regiones del país un sector numéricamente importante de la población y representa además un elemento humano de particular valor por su adaptabilidad a ellas, no existe ninguna entidad u organización gubernamental que se ocupe exclusivamente de velar por los intereses del indio.

El Gobierno de Colombia afirmó su adhesión al Instituto Indigenista Interamericano y el país está representado en su Consejo Directivo, pero no existe una oficina centralizada de asuntos indígenas. Los problemas jurídicos de tierras, etc. son resueltos, cuando llegan a las esferas oficiales, por las autoridades locales o se tramitan en diversas dependencias gubernamentales, aunque casi siempre sin la asistencia técnica de antropólogos profesionales.

En 1943 se fundó, como entidad particular, el Instituto Indigenista de Colombia, bajo la dirección del Dr. Antonio García, quien también recopiló la legislación indigenista de Colombia (García, 1952). Fue reconocido oficialmente en 1947 y anexado a la Universidad Nacional mediante el Acuerdo Nº 148 del 30 de julio del mismo año (cf. *Boletín Indigenista,* Vol. VII, Nos. 3 y 4), pero pronto fue disuelto y teóricamente sus funciones pasaron al Instituto Etnológico Nacional, hoy Instituto Colombiano de Antropología. Sin embargo, estas funciones indigenistas del Instituto han sido hasta el presente principalmente de carácter consultivo o informativo, ya que no se ha formulado un estatuto jurídico que haga posible llevar a la práctica las iniciativas que dicha institución pudiera proyectar. La tarea principal del Instituto Colombiano de Antropología, que es una dependencia directa del Ministerio de Educación Nacional, consiste en la investigación científica en los diversos campos de la Antropología, de manera que sólo muy ocasionalmente este instituto ha podido intervenir, en una u otra forma, en la solución de problemas que afectan al indio. Tampoco los Institutos Filiales que funcionan en algunas capitales departamentales, han tomado ingerencia en estos asuntos.

Anotando esta falta de una actitud gubernamental interventora, Luis Duque Gómez, el bien conocido actual Director del Instituto Colombiano de Antropología, llama la atención sobre el hecho de que en el país existen "grupos indígenas más o menos puros, en una densidad de población tan considerable, como para que cualquiera se sorprenda de cómo es que este problema no haya sido apreciado en sus justas proporciones. Aun más, no hay necesidad de emprender viajes aventurados para localizar estos núcleos; el corazón de la República (nuestras sierras andinas, están en buena parte pobladas por estos enclaves indígenas. . ." (*Duque Gómez,* 1944, p. 2).

Ya que no se ha reconocido que en Colombia exista un "problema indígena", los esfuerzos individuales esporádicos o los adelantados por algunos grupos particulares, han tenido poco éxito. Por cierto, a veces el rebuscado afán de algunos indigenistas ha obscurecido ocasionalmente tanto el tema como sus problemas, en lugar de sintetizarlos y aclararlos metódicamente. Se ha temido, por ejemplo, que la parcelación de los resguardos indígenas propuesta por el Gobierno, llevaría a la formación de grandes latifundios en los cuales se explotaría luego al indio, olvidando que Colombia es un país esencialmente minifundista y que el verdadero adversario del indio no es el "latifundista" sino el pequeño colono mestizo quien, por coerción o persuasión, se aprovecha de la labor del indígena y le usurpa sus tierras y labranzas.

En resumen, se puede afirmar que sí existe un problema indígena en Colombia, pero hay que reconocer también que este problema ha sido planteado, por parte de los indigenistas, más bien sobre un terreno emotivo y aun político, pero que no ha sido enfrentado con un criterio científico y realista.

5. Otras instituciones que trabajan entre los indígenas

Practicamente todo el peso de la labor en defensa del indio y orientada hacia su incorporación a la vida nacional, ha recaído sobre las Misiones Católicas, a cuya paciente obra deben los indios colombianos una gran deuda de gratitud. Las principales Misiones que trabajan entre los indígenas son las siguientes: en la Guajira, Sierra Nevada y Sierra de Perijá, los RR. PP. Capuchinos, asistidos por las Misioneras de María Inmaculada y Santa Catalina y por las Terciarias Capuchinas; en el Chocó, los Hijos del Inmaculado Corazón de María, las Hermanas de la Presentación y las Misioneras de María Inmaculada y Santa Catalina; entre los indios Páez, los RR. PP. Lazaristas, las hijas de la Caridad Vicentinas y las Misioneras de María Inmaculada y Santa Catalina; en la provincia de Micay, en las costas y cordilleras sur-occidentales, los RR. PP. Agustinos Recoletos, las Hermanas de la Providencia y las Agustinas; en la Amazonia, los RR. PP. Capuchinos (Sibundoy, Leticia) así como los RR. PP. de la Consolata de Turín (Florencia) y los RR PP. Misioneros de Yarumal (Mitú); en la Orinoquia, los RR. PP. Agustinos Recoletos, las Hermanas de la Presentación y las Hermanas de María Inmaculada y Santa Catalina (Llanos de Casanare), los RR. PP. Montfortianos, Hermanas de la Sabiduría y Misioneros de María Inmaculada y Santa Catalina (Llanos de San Martín), y los RR. PP. Lazaristas y las Hijas de la Caridad de San Vicente de Paúl (Llanos de Arauca).

BIBLIOGRAFÍA CENSUAL

Arango Cano, Jesús, *Inmigración y Colonización en la Grancolombia.* Bogotá, 1953.

Camacho Leyva, Ernesto (editor), *Quick Colombian Facts*: 1956. 4ª edición. Instituto Colombiano de Opinión Pública, Bogotá, 1956.

Departamento Administrativo Nacional de Estadística. Censo de Población: 9 de mayo de 1951. Bogotá, 1954.

Franco R. Ramón, *Colombia: Geografía Superior, Económica y Humana.* Imprenta Del Banco de la República, Bogotá, 1952.

Gillin, John, "Mestizo America". in: *Most of the World: The Peoples of Africa, Latin America and the East Today* (Ralph Linton, editor), pp. 156-211, Colombia University Press, New York, 1950.

Rosenblat, Angel. *La población indígena y el mestizaje en América.* 2 vols. Editorial Nova, Buenos Aires, 1954.

Statistical Abstracts of Latin America for 1955. Committee for Latin American Studies, University of California, Los Angeles, 1956.

Vila, Pablo. *Nueva Geografía de Colombia.* Aspectos Político, Físico, Humano y Económico. Bogotá, 1945.

BREVE BIBLIOGRAFÍA INDIGENISTA

Arboleda Llorente, José María, *El Indio en la Colonia.* Prensas del Ministerio de Educación, Bogotá, 1948.

Chaves, Milcíades, El problema indígena en el Departamento de Narino. *Ediciones de Divulgación Indigenista,* Bogotá, 1944.

Comas, Juan, Ensayos sobre indigenismo. cf. pp. 169-170. *Ediciones del Instituto Indigenista Interamericano,* México, 1953.

Duque Gómez, Luis. Problemas sociales de algunas parcialiddes indígenas del Occidente de Colombia. *Ediciones de Divulgación Indigenista,* Bogotá, 1944.

Friede, Juan, Comunidades indígenas del macizo colombiano. *Ediciones de Divulgación Indigenista,* Bogotá, 1944.

Friede, Juan. El Indio en lucha por la tierra. Historia de los Resguardos del macizo Central Colombiano. *Instituto Indigenista de Colombia,* Ediciones Espiral, Bogotá, 1944.

Friede, Juan. Los Andakí: 1538-1947. Historia de la aculturación de una tribu selvática. *Fondo de Cultura Económica,* México, 1953.

García, Antonio. El Instituto Indigenista de Colombia y la parcelación de los Resguardos. *Ediciones de Divulgación Indigenista.* Bogotá, 1944.

García, Antonio. Regímenes Indígenas de Salariado. *América Indígena,* Vol. VIII, pp. 249-287, México, 1948.

García, Antonio, Legislación Indigenista de Colombia. *Ediciones Especiales del Instituto Indigenista Interamericano,* nº 12, México, 1952.

Hernández Rodríguez, Guillermo. De los Chibchas a la Colonia y a la República. (Del Clan a la Encomienda y al latifundio en Colombia). Universidad Nacional de Colombia, Sección de Extensión Cultural, Bogotá, 1949.

Silva Celis, Eliécer. La tragedia del indio colombiano desde la Conquista hasta nuestros días. *Ediciones de Divulgación Indigenista,* Bogotá, 1944.

ESTADO ACTUAL DE LOS LACANDONES DE CHIAPAS, MÉX.

por GERTRUDE DUBY

Summary

Since 1943 the author of this article has been in close contact with the Lacandon Indians of the state of Chiapas, Mexico. Briefly, but not without a personal feeling, the author shows the present state of the three small Lacandon groups that still exist.

As is well known, the Lacandones members of the Mayense family, have for centuries, inhabited the jungles of southwestern Chiapas. Now numbering approximately 160 members, the tribe is nearing extinction. The author describes each one of the three groups: that of Lacanhá-Cedro with no more than 28 members at present; that of Jatatë, which has shown the most rapid decrease, since of the 34 who composed it in 1946, only seven natives remain. Finally, the Northern group, close to the Nahá lagoon, which is the most numerous since, according to the author's figures, it is composed of 114 persons.

While describing the present state of the Lacandon population, a brief examination is made of the causes for its rapid decrease. Also, in conclusion, a possible course of action to save the last survivors of this group is suggested, achieving insofar as is possible their acculturation.

Desconocemos el número de lacandones que quedó después de la caída o decadencia de los grandes centros de Yaxchilán, Palenque y otros. No sabemos cuántos había cuando entraron los españoles; no conocemos siquiera cuántos habitantes tenía la selva lacandona cuando entraron los madereros a fines del siglo pasado y principios de éste. En los relatos de los monteros y exploradores como Sapper, Maler y Maudsley y otros, se hace mención de caribales,[1] pero sin especificar el número de sus pobladores. No sabemos tampoco el número que encontraron los chicleros que invadieron la selva al principio de la última guerra.

Nosotros hemos hecho en los últimos años un censo aproximativo. No es un censo definitivo. Para lograr el número verídico sería necesario quedarse varios días en cada caribal. Los lacandones se olvidan fácilmente de uno que anda de caza o de visita. También pueden dar dos veces el nombre de un hijo, una vez como hijo, la otra como marido de fulana.

---

[1] (*Caribe:* nativo de las Antillas), cuando llegaron los españoles. Ahora casi completamente extinguidos. La designación *caribe* quiere decir, según los diccionarios, "antropófagos, salvajes". Los madereros daban el nombre de *caribe* a los indios lacandones y el de *caribal* a la morada y sembradíos de una familia lacandona.

El grupo de Lacanhá - Cedro

Estuve por primera vez con el grupo Cedro - Lacanhá en 1943. Fui en compañía de Frans Blom y la expedición tenía fines arqueológicos. Vimos entonces a estos lacandones de pasada, pero sé que había más caribales que hoy y que estaban más distantes uno del otro.

Es muy difícil hacer comparaciones en las familias de un año a otro. Los nombres mayas se repiten. Hay muchos *Chank'in*, *Chanbor* y *K'in*. En la misma familia puede haber dos *K'in*, o dos *Chank'in*, siendo que hay hijos de varias esposas. Los nombres españoles que la gente de afuera les da cambian de un año a otro. Un lacandón de la laguna Metzabok tenía otro nombre español cada vez que lo encontraba.

En 1948 encontramos en 5 caribales a unas 35 personas. En 1951 en 5 caribales había 30 personas y en 1959 en 6 caribales había 28 personas. Podemos ver que hay una baja constante. Debemos hacer notar que dos mujeres de este núcleo se fueron a vivir con lagarteros a la montería Agua Azul, y que la famosa Margarita, hermana de Obregón *K'in*, se fue con un montero hasta Flores Petén.

Un regalo funesto de los madereros han sido las enfermedades mortales para los lacandones. Aislados del mundo, los lacandones no conocían ni el paludismo ni el catarro, enfermedades que los madereros introdujeron. Los indios no tenían defensa de reserva en su organismo y se murieron como moscas. En 1943 los lacandones tenían un miedo feroz al catarro y prohibieron la entrada de gente afectada del más leve catarro. Nosotros los expedicionarios mirábamos con espanto al pobre compañero que estornudaba. No se visitaban nunca cuando había enfermos en un caribal, e incluso llegué a ver caminos tapados por haber enfermedad en un caribal.

Sabemos que se murieron muchos en el núcleo Lacanhá - Cedro a principios de siglo. La vieja María *Nak'in* me platicó mucho de esos tiempos. El hecho de que hubieran muerto muchos, de que haya entrado un cura católico y de que se muriera un sacerdote lacandón, el famoso *Cerón*, padre de María *Nak'in* resultó en la pérdida de la vieja religión Lacandona

Me parecía curioso que únicamente María *Nak'in* quisiera platicar sobre religión, porque las mujeres lacandonas están excluídas de la vida religiosa; la vieja *Nak'in* conocía todos los dioses y platicaba con gran libertad sobre todo. Creo que he penetrado en las causas de este cambio. El padre de *Nak'in* era un sacerdote lacandón de mucha influencia en esta región. Él era el guardián de la tradición. Cuando se murió, con él se fue a la tumba la sabiduría de la cual los demás carecían. Habían entrado, además, en ese mismo tiempo, buscadores

de caoba y con ellos las enfermedades que causaron grandes estragos entre los lacandones. En la misma época visitó, las recientemente establecidas monterías, un cura católico, que seguramente dijo a los lacandones que sus ídolos no servían y que las enfermedades les llegaban por culpa de éstos. Tres fueron las causas de la pérdida de gran parte de la tradición del núcleo Lacanhá - Cedro: la muerte del sacerdote lacandón, una gran mortandad por la llegada de los monteros y, por último, la llegada del cura católico que trató de cristianizarlos, siendo el resultado la pérdida casi total de las antiguas creencias, sin aceptar una nueva religión, lo que hace posible en esta región el raro caso de un grupo humano viviendo en condiciones primitivas y casi carente de religión.

Esto fue posible porque este núcleo de lacandones guardó una cierta forma de caciquismo y cuando se murió el más importante, con él se fue a la tumba una gran parte de la tradición.

Frans Blom relata que la "influenza española" de la primera guerra Mundial llegó a la selva lacandona con los madereros. Él encontró en 1922, en el rancho "Caribal", un pequeño cementerio con más de 50 entierros de lacandones.

Sabemos que los chicleros trajeron enfermedades, como el sarampión y hasta enfermedades venéreas. Me dijeron en El Cedro que en 6 meses se habían muerto 8 hombres fuertes.

Desde 1947 dejó de explotarse el chicle en la selva lacandona, pero se descubrieron los frescos de Bonampak. No entran muchos turistas, pero cada año vienen algunos. También los lagarteros frecuentan los ríos y lagos de esta región y con ellos entran las enfermedades. Los lacandones ya no tienen conocimientos medicinales, pero aceptan sin miedo todo lo que se les da o aplica. Quedan sin ayuda durante los largos meses en que nadie los visita.

En el núcleo Cedro - Lacanhá tienen bastantes más mujeres que hombres. Antes los lacandones tenían el sistema de matrimonio exógamo. Nunca podían casarse entre el mismo *yonen.* Hoy, con un número tan reducido de gentes, les es imposible observar este tabú. Desde hace años que hay entre 30 y 40 personas en este núcleo; tienen que estar todos emparentados.

No hay escasez de comida entre ellos. Tienen una alimentación variada de maíz, legumbres y carnes. Tienen una sobre-producción de maíz y frutas que se pudren. No tienen contacto con nuestro mundo para vender algo y comprar lo que necesitan. No tienen idea del valor del dinero y su trueque con los visitantes no está en proporción con el valor de las cosas que quieren, como machetes, hachas, escopetas, municiones y muchas otras cosas.

Hay tan pocos lacandones en El Cedro - Lacanhá que no veo como evitar su desaparición si no se toman medidas contra esta situación.

Núcleo Jataté

En 1946 visité por primera vez al núcleo del río Jataté. Encontré a unas 34 personas agrupadas alrededor del viejo Pancho *K'in*. Desde hacía muchos años estaban viviendo en un cerro que los monteros llaman con el nombre de *Chum Uitz, Tzeltal* (Cerro de calabaza, por su forma) y que los lacandones conocen por *Sök Rum* (Tierra blanca). Tenían también milpas y casas por los ríos de Azufre (Yarishau) y Jataté *(Shökrah)*. No dejaron *Sök Rum* por su vecindad con la cueva a donde bajaba el sol por la noche, según su creencia. *Bor*, hijo mayor de Pancho *K'in*, era el único que tenía su casa aparte del grupo, pero a unos 10 minutos de distancia. Pancho *K'in* tenía una autoridad casi dictatorial, lo que causó más tarde la rápida desintegración del núcleo. En las largas pláticas que tuve con el viejo Pancho *K'in* y su hijo *Bor*, durante mi primera visita, me dí cuenta de que antes había muchos más lacandones en toda esta región. Estaban establecidos en los ríos Santo Domingo, Euseba hasta el Lacantún y Usumacinta. Todos tenían tratos entre sí. También me hablaron de una gran tragedia.

Hace muchos años se enfermaron los saraguates y los monos y se murieron muchos, casi todos. Después se enfermaron los lacandones y se murieron muchos también. No me fue posible establecer la fecha exacta de esta epidemia, pero parece que ocurrió en vida de Pancho *K'in* o de su padre. Posiblemente fue una epidemia de fiebre amarilla la que acabó con muchos lacandones en tiempos no muy lejanos. Hace algunos años se enfermaron otra vez los monos y los saraguates y casi desaparecieron, pero se supo que la fiebre amarilla, que empezó al parecer en Venezuela, había llegado a Guatemala e inmediatamente la brigada de lucha contra esta temible peste cruzó la selva lacandona inyectando a todos sin excepción, evitando así la muerte de la gente. Hoy han regresado los monos y hay otra vez algunos saraguates.

En 1950 encontré únicamente 24 personas en el núcleo Jataté. El patriarca Pancho *K'in* había muerto y su desaparición causó una gran desorganización. *Bor*, que debía seguir como jefe, había sido demasiados años pretendiente al trono. De su generación quedaba únicamente *Chank'in*, el único lacandón de poca inteligencia. La joven generación no aceptó el mando de *Bor*. Les fallaban las milpas por no sembrarlas al tiempo indicado. Antes Pancho *K'in* les había ordenado o dictado sus trabajos y acciones en general. Los encontramos en pésima situación, hambrientos y desamparados. Logramos, en una acción combi-

nada de particulares y del gobierno, aliviar esta penosa situación. La unidad del grupo estaba rota. *Bor*, su medio hermano *Kayum* y el tonto *Chank'in* estaban establecidos a la orilla del río Jataté, habiendo dejado sus casas en *Sök Rum*, en donde quedaron los jóvenes y la vieja María *Nabor*.

En 1953, durante una expedición que hice al grupo Norte, encontré a *Bor* y dos hijos: *K'in*, de unos 8 años, y *Kayum*, de unos 3 años, en la finca "El Real". Él creía que una de sus mujeres, con varios hijos, había sido secuestrada por los lagarteros. La verdad era que ella, algo vieja y poco querida, huyó con el tonto *Chank'in*, llevándose a un hijito de *Bor* y a tres o cuatro hijos de ella de un matrimonio anterior. Se fueron a una colonia tojolabal cercana, en donde al poco tiempo perecieron todos.

Después de esta tragedia, *Bor* salió con su mujer joven, que era hija de la vieja, y sus dos hijos *K'in* y *Kayum* en lentas y penosas jornadas hacia la finca "El Real". Les dieron un terreno en la selva cercana. Allí se enfermó su otra mujer, después de que un niño recién nacido había muerto. *Nabor* también murió y *Bor* se fue a vivir con sus hijos a la finca en donde lo encontré enfermo y desamparado. Los llevé en 9 pesadas jornadas hasta San Cristóbal Las Casas para curarlos de sus enfermedades. Se quedaron casi ocho meses hasta que logré juntar el dinero para llevarlos otra vez con su grupo.

En la última colonia tojolabal nos comunicaron que los demás lacandones habían llegado en cayucos por el río Euseba, pensando que nosotros íbamos a llegar (nunca supe porqué nos esperaban). Que no tenían ya ropa y los machetes y hachas ya estaban muy gastadas; asímismo les faltaba sal. Después de esperarnos durante un mes desesperaron y se fueron. Si se hubieran esperado unos días más nos hubiéramos encontrado en el río Euseba que teníamos que cruzar. Llegamos al río Jataté sin encontrar al grupo. Disparamos muchos tiros para anunciar nuestra presencia. Como no llegaron después de varios días, tuvimos que aceptar la idea de que el grupo de *Bor* estaba muy río abajo y que era imposible encontrarlo.

Teníamos que dejar a *Bor* y a sus dos hijos solos con la esperanza de que encontraran a sus hermanos. *K'in* que en los últimos momentos nos confesó que se quería salir con nosotros e ir a la escuela, no pudo dejar su padre solo con un muchacho de unos 4 años.

En 1957 los ví de nuevo. Estaban todos los del núcleo acampados en la confluencia de los ríos Perlas y Jataté, en una casa hecha por los madereros. Ya no había más que 10 personas. *Bor* casado con una niña de 11 años que era su sobrina; *Chanbor* casado con *Nabor*, su verdadera hermana; Jorge *K'in* casado con *Nank'in*, hermana de

Bor. Pedro *Kayum*, de unos 17 años, tenía como prometida a su media hermana de 8 años, hija de Jorge *K'in* con una mujer ya difunta. Ninguno de los matrimonios tenía hijos. Durante los años pasados habían cambiado muchas veces el lugar de su residencia. Se fueron a las colonias tojolabales y regresaron a San Quintín. Después Phil Baer les llevó a nahá con un grupo del norte, pero sin previa preparación. La intención de reunir a este grupo desintegrado, sin futuro, con otro más fuerte era buena, pero tenía que fracasar por falta de preparación adecuada. Todos regresaron a pié en un viaje muy pesado al Jataté y en el camino murieron una mujer y una niña.

Durante mi visita noté un distanciamiento entre *Bor* y su hijo mayor, *K'in*. Este último tenía también un comportamiento muy reservado conmigo. Ví en esta situación un resentimiento de *K'in* por no haber podido estudiar como era su gran deseo. Como siempre, entre *Bor* y Jorge *K'in* había una tensión. Hablaban mal uno del otro, pero no noté entonces una hostilidad violenta.

En 1958 visité este núcleo 4 veces. Había quedado reducido a 10 personas. El matrimonio de hermanos Chambor y Nabor vivía cerca del campo de aterrizaje de San Quintín. *Bor* y Jorge *K'in* con sus familiares una hora río arriba. Todos tenían casas buenas y milpas de buen tamaño. Las casas de *Bor* y Jorge *K'in* se encontraban a unos 100 metros de distancia. La hostilidad latente que había visto durante mi visita del año pasado, se había cambiado abiertamente en pleitos. Se hablaban nada más para insultarse. Únicamente las ceremonias religiosas los reunían de vez en cuando. En estas ceremonias se notaba la gran decadencia desde los tiempos del Pancho *K'in*. *Bor* y Jorge *K'in* conocían los ritos, y *Bor* los hacía con gran sentido dramático. Sin embargo, no tenían casa para sus dioses, sino una miserable *champita*. Cada uno tenía una sola olla-dios; la de Jorge *K'in* sin cabeza. No ví ni una jícara decorada para las ofrendas de pozol y balché a los dioses.

No tenían balché; no se habían preocupado de llevar unos arbolitos de su antigua residencia en *Sök Rum*. *Bor* se quejaba amargamente de no poseer una piedra de Yaxchilán para su olla. Esta piedra, cualquiera que venga de Yaxchilán, es la única garantía de que los dioses escuchan los rezos para evitar el fin del mundo.

En mi primer viaje de este año, saqué a la mujer niña de *Bor* que tenía grave infección. *Bor* mandó a su hijo *Kayum* con ella. En el segundo viaje, después de un mes, *Nabor* ya operada y curada, las regresé. En el tercer viaje *K'in* y *Kayum* Pedro salieron para pasear. Supe, por otras personas, que *K'in* estaba decidido a irse de la selva. En nuestra casa finalmente *K'in* me confesó que hoy, como hacía 5

años, tenía el deseo de ir a la escuela. Pedro *Kayum* no quiso quedarse. Supe que él no quiso casarse con su media hermana. Tenía una novia en la ranchería Tojolabal Hidalgo, a unas 5 horas de San Quintín. Esta decisión fue fatal para la pequeña *Es*, que vivía con su padre y su madrastra, que también era su media hermana. Jorge *K'in* y *Nak'in* explotaron y maltrataron a la indefensa niña. La niña murió este año a causa de este maltrato.

En el cuarto viaje regresé a los dos jóvenes; a *K'in* para que participara su decisión a su padre. Este último viaje fue el final del drama. El pleito entre *Bor* y Jorge *K'in* había degenerado en amenazas violentas. El día antes de nuestra salida, *Bor* me buscó en el campo de aterrizaje. Regresé con él a su caribal para tratar de hablar con los dos, pero no había modo de reconciliarlos. Durante una dramática noche *Nabor*, mujer niña de *Bor* y *Kayum*, forzaron a *Bor* a pedirme que los llevara a todos a San Cristóbal. Al día siguiente llegué a nuestra casa con 4 lacandones y sus 4 perros.

Después de algunos meses *Bor* tuvo la oportunidad de regresarse con un americano, a su caribal. En febrero de este año llegó con Jorge *K'in*, *Nak'in*, que es madre de *Nabor*, y pedro *Kayum* para buscar a *Nabor*, su mujer niña. Contra mi corazón dejé ir a esta brillante y hermosa niña, que ya sabía escribir bastante bien. Llorando y desesperada, llevándose sus libros de texto y sus muñecas, se fue *Nabor* para hacer tortillas a un hombre 40 años más grande que ella. *K'in* y *Kayum*, los hijos de *Bor*, están felices en sus escuelas. A la orilla del río Jataté quedan únicamente 7 lacandones.

El final del núcleo del río Jataté es dramático, pero nos da una idea del camino de extinción de los lacandones: aislamiento, consanguineidad progresiva, enfermedades sin ayuda médica y decadencia de su cultura.

Núcleo Norte

Este núcleo es el más numeroso y de una gran tradición que, hasta ahora, nadie ha podido minar. Un misionero protestante que está con uno de los grupos de familias desde fines de 1943, no ha podido cambiar su religión ni su manera de vivir.

En marzo de este año traté de hacer un censo con *Chank'in* de Nahá, uno de los más viejos de este núcleo. Llegamos a 114 personas. Como antes, quiero afirmar que esta cifra no es rigurosamente exacta. No creo que la memoria de *Chank'in* esté exenta de errores. Estas gentes están dispersadas en un gran territorio entre los ríos Jethá, río Perlas superior, laguna Nahá y Metzabok, los ríos Santo Domingo y Chocolhá. Creo que hay un *status quo* en los habitantes de este grupo

desde hace muchos años. Creo también que hay cierta mezcla con gente de afuera. Hemos ya visto que hay una pequeña diferencia en el idioma de este núcleo y los del Jatató y Cedro - Lacanhá. La mujer ha adoptado una falda, pero se pone el largo huipil de antes sobre esta falda. Este grupo usa armas de fuego desde hace muchos años; antes la antigua "espérame un ratito", hoy rifles y escopetas modernos. Los del Jatató no conocen ni el dinero, ni las armas de fuego. Los del Lacanhá usan escopetas y rifles pero no conocen el dinero. Los del norte tienen todavía flechas que usan cuando se les acaban las municiones, pero tiran mejor con arma de fuego. Vendían ya tabaco cuando entré por primera vez en 1943. La venta la hacían más bien con sus vecinos, los indios tzeltales, y uno que otro ladino que tiene ranchos en esta región. Hoy hay una venta considerable. Los comerciantes entran con sus muladas y me han dicho que salen hasta 10,000 manojos de tabaco, pesando cada manojo un kilo.

A pesar de que este grupo está disperso por un extenso territorio, tienen contacto entre sí. Se visitan, y cambian objetos tales como pedernal, madera de guayacán, etc. En 1943 todavía se conservaba más o menos intacto el sistema de matrimonio exogámico, cosa que ya no observan mucho. Tratan de no casarse entre parientes demasiado cercanos. No conozco en este núcleo matrimonio entre hermanos.

Últimamente empezaron también a vender juegos de flechas y hasta braseros en gran escala, cosa excluída en 1943. A veces venden maíz y frutas a los ranchos de la vecindad. El contacto con el mundo exterior no fue útil para estos lacandones. Los compradores de tabaco llegan con barriles de aguardiente de pésima clase. Algunos indios ya tienen el vicio del alcoholismo. La compra-venta se hace entre grandes borracheras y los compradores les roban cuando los tienen bien ebrios. Raras veces les pagan el precio, ya bajo, de un peso por manojo. La mayor parte del dinero se va en trago. Uno que otro tiene un radio, como Mateo de Nahá que vive algo más lejos de la "civilización". Mateo ha construido una casita especial para su radio, que está mejor que la suya. Últimamente se le presentaron otros problemas.

En la región de las fincas ganaderas de la orilla de la selva hay un número bastante grande de indios tzeltales, antiguos baldíos o descendientes de éstos. Algunos tienen colonias agrarias legales, pero la mayor parte ocupa terrenos de particulares en la selva, de donde han sido desalojados o salen porque no se sienten seguros. Estos tzeltales penetran más y más a la selva lacandona, empujando a los lacandones que se ven forzados a dejar los terrenos que ocuparon desde hace mucho tiempo, alejándose más y más. Los tzeltales tienen puercos y ganado; los lacandones no tienen cercadas sus milpas grandes y taba-

cales y los animales de sus vecinos les destruyen sus sembradíos. También notaron los lacandones que el contacto continuo con "gente" (gente son todos con excepción de los lacandones, que son caribes) les trae muchas enfermedades, como catarro y sarampión. Últimamente llegaron desde México gentes que dicen tener permiso del presidente para colonizar y que andan por toda la selva. Los lacandones están asustados y no comprenden por qué ellos tienen que dejar tierras que han ocupado desde siglos. Una gran ansiedad se ha apoderado de ellos.

Es sumamente difícil controlar esta región. Si se vigila un camino, los alcoholeros entran por otro, y si se les molesta demasiado son capaces de matar sin escrúpulos. Esta gente no es exactamente la crema de la humanidad.

Es muy difícil ayudar a los lacandones en sus enfermedades. Una brigada sanitaria tendrá que ir varias semanas para visitarlos a todos.

Posible forma de Acción.

La única manera de ayudarlos verdaderamente es la de organizar una colonia lacandona, buscando el terreno adecuado, que permita a los núcleos del Jataté y Cedro - Lacanhá vivir cerca de un río grande, ya que ellos son muy afectos a la pesca. Los del norte están acostumbrados a vivir cerca de arroyos y lagunas y en las faldas de los cerros. Es posible encontrar en la selva lacandona el lugar que tenga las características necesarias para todos, sin que la colonia ocupe un territorio demasiado extenso. Sería también fácil reunir a todos los indios tzeltales que andan de un lugar a otro y que son bastante numerosos. No resultaría difícil darles terrenos vecinos a los lacandones con los cuales ya han tenido contacto. Lo mismo se podría hacer con los tojolabales que avanzan rumbo a la selva desde el municipio de Las Margaritas. Unos ya tienen colonias, otros andan de un lugar a otro sin terrenos legalizados y algunos se encuentran ya a unas horas de San Quintín.

Si un proyecto de esta índole dilatara algún tiempo para realizarse, se deberían tomar medidas provisionales, por ejemplo, juntar a los 7 del grupo Jataté con los del Cedro - Lacanhá. Si los del Jataté no tienen mujeres, los del Cedro - Lacanhá tienen demasiadas. Los del Cedro-Lacanhá me dijeron, cuando los visité en mayo, que aceptarían gustosos a los del Jataté.

Se debería también comprar toda la cosecha de tabaco del núcleo norte, pagándoles algo más que un peso; comprarles sus flechas para evitar así la entrada de la gente más inmoral de los pueblos vecinos, como Ocosingo y Altamirano. Sería también necesario introducir un poco de orden en la anárquica ocupación de la selva lacandona de

gente de afuera y evitar que otros grupos indígenas desalojen a los lacandones de sus tierras.

Si nadie quiere ocuparse de los lacandones por razones humanitarias, posiblemente algunas personas tendrán interés de salvarlos para estudios futuros. Alfred Tozzer ha escrito una gran obra sobre ellos, pero data de principios del siglo. Jacques y Georgette Soustelle han pasado cortas temporadas con ellos. Cline ha hecho un pequeño trabajo sobre su religión, pero falta mucho por investigar. Ninguno de los antropólogos ha visitado a los tres núcleos y nadie ha estado con todos los grupos familiares. Como los grupos están muy dispersos y la tradición es oral, se ha comunicado de manera desigual. Unos grupos recuerdan tradiciones que otros ya no tienen. Es más fácil en la actualidad obtener de ellos información sobre todo lo que saben del pasado que en los tiempos de Tozzer y hasta de Soustelle. Pero este cambio nos enseña también que es urgente estudiarlos, porque si dejan al forastero penetrar con más facilidad, es porque toman con menos seriedad sus antiguas creencias.

Creo que los lacandones pueden hacernos muchas revelaciones sobre la historia de los mayas. Si no queremos invertir dinero en ellos por ser humanos necesitados, lo podemos hacer en favor de la ciencia.

BIBLIOGRAFÍA SOBRE LOS INDIOS LACANDONES

(Preparada por Concepción Basilio, Bibliotecaria del I. I. I.

Libros y folletos

Baer, Philip y Mary, *Cartilla I. Lacandón,* Instituto Lingüístico de Verano, México, 1946.

——, *Cartilla I,* Instituto Lingüístico de Verano, México, 1954.

——, *Cuadro de las vocales,* Instituto Lingüístico de Verano, México, 1954.

——, *Libro de los números I, II y III*, Instituto Lingüístico de Verano México, 1954.

Ballinas, Juan, *El Desierto de los Lacandones. Memorias, 1876-1877.* Introducción de Frans Blom. Publicación del Ateneo de Chiapas, Tuxtla Gutiérrez, 1951.

Blom, Frans, *Mapa de la Selva Lacandona y tierras colindantes*, Chiapas, 1953.

—— y Duby, Gertrude, *La Selva Lacandona,* Editorial Cultura, México, 1955.

Centro de Investigaciones Antropológicas de México, *Informe preliminar de la expedición a la selva lacandona,* México, 1955.

Cerda Silva, Roberto de la, *Expedición científica a la Selva Lacandona,* Publicaciones del Diario El Universal, México, 1944.

Mena, Ramón, *El problema indígena de Chiapas,* México, 1902.

Palacios, Enrique Juan, *En los confines de la Selva Lacandona, Exploraciones en el Estado de Chiapas,* Talleres Gráficos de la Nación, México, 1928.

Soustelle, Jacques, *La culture materielle des Indiens Lacandons,* Société des Américanistes, París, 1937.

Tozzer, Alfred M., *A comparative study of the Mayas and the Lacandones,* Macmillan Company, New York, 1907.

Villa Gutiérrez Soto Mayor, Juan de, *Historia de la Provincia de El Itzá. Reducción y progresos de la de El Lacandón*, Madrid, 1701. (2ª Ed. Guatemala, 1933).

Artículos

Amram, David W., "Eastern Chiapas", *Geographical Review*, T. XXVII, nº 1, (New York, 1937), pp. 19-36.

——, "The Lacandon, last of the Maya", *El México Antiguo*, T. IV, Nos. 1-3, (México, Sociedad Alemana Mexicanista 1942) pp. 15-30.

Andrade, Manuel J., "Materials on the Mam, Jacaltec, Aguacateca, Chuj, Bachahom, Palencano and Lacandon Languages", *Microfilm Collection, of Manuscripts on Middle American Cultural Anthropology*, nº 10, (Chicago, University of Chicago Library, 1946).

Baer, Philip y Mary, "The Lacandon son of the Jaguar", *Tlalocan*, T. II, nº 4, (México 1948) pp. 376.

——, "Notes on Lacandon marriage", *Southwestern Journal of Anthropology*, T. V. nº 2, (Alburquerque, 1949), pp. 101-106.

Basauri, Carlos, "Familia: 'Maya-Quicheana'. Lacandones". *La Población Indígena de México*, T. II, (México, Secretaría de Educación Pública, 1940), pp. 263-277.

Blom, Frans, "Estadísticas sobre los Lacandones", *Boletín Indigenista*, Vol. IV, Nº 1, (México, Instituto Indigenista Interamericano 1944), pp. 60.

——, "La Gran Laguna de los Lacandones", *Tlatoani*, Nº 10, (México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 1956), pp. 4-9.

—— y Duby Gertrude, "Entre los indios lacandones de México", *América Indígena*, Vol. IX, Nº 2, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1949), pp. 155-164.

Brasseur de Bourbourg, L'Abbé, "La Maya et ses dialects, lacandon, petén, mopán, chol" *Archives de la Commission Scientifique du Mexique*, (París, 1865), pp. 127-129.

Cline, Howard F., "Lore and deities of the Lacandon Indians, Chiapas, México", *Journal of American Folklore*, T. LVII, Nº 224, (New York, 1944), pp. 107-115.

Colmont, Bernard de, "Les Indiens Lacandon", L'Illustration, T. CXCII, Nos. 48, (Diciembre 21, 1935), pp. 524-525.

——, "Revisiting the mysterious Lacandons", *The Sphere*, (Londres, 1º de febrero, 1936), pp. 291.

Cummins, Harold, "Dermatoglyphics in Indians of Southern Mexico and Central America, Santa Eulalia, Tzeltal, Lacandon and Maya tribes", *Middle American Research Series*, Publication Nº 4, (New Orleans, The Tulane University of Louisiana, 1932), pp. 181-208.

Charnay, Desiré, "Voyage au Yucatan et au Pays des Lacandons, 1886. Itinerario del Dr. Charnay por el Yucatán y el país de los lacandones", *América Pintoresca. Descripción del viaje al Nuevo Continente por los más modernos exploradores: Carlos Wiener, Dr. Charnay, etc.* (Barcelona, 1884), pp. 341-476.

Duby, Gertrude, "Algo sobre los lacandones, su historia y su vida de hoy", *Esta Semana en México*, T. X, Nº 494, (México, oct. 1944), pp. 25-29, 35.

——, "Los lacandones su pasado y su presente", *Biblioteca Enciclopédica Popular*, Nº 30, (México, Secretaría de Educación Pública, 1944).

——, "La región lacandona de Chiapas", *Boletín Indigenista*, Vol. IV, Nº 3, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1944) pp. 208-214.

"Exploración preliminar de la Zona Lacandona, Chiapas", *Boletín Indigenista*, Vol. IX, Nº 1, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1949), pp. 80-83.

"Los Lacandones", *Etnografía de México. Síntesis monográficas*, (México, Instituto de Investigaciones Sociales, U.N.A.M., 1957), pp. 479_491.

Leonard, Donald Juan, "Raras costumbres de los lacandones", *Impacto*, (México, 17 de junio, 1950).

——,"Los últimos de Jatatć", *Tiempo*, (México, 2 de junio, 1950).

"Misión social entre los Lacandones", *Boletín Indigenista*, Vol. III, Nº 2, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1943), pp. 108-112.

Mullerried, Federico K. G., "Una expedición al desierto de los lacandones en tierras de Guatemala y Chiapas", *Futuro*, (México, diciembre, 1933), pp. 24-25.

——, "Las puntas de flechas de los lacandones actuales", *Congreso Internacional de Americanistas, XXVII. Actas de la Primera Sesión, México, 5-15 Agosto, 1939.* T. I, México, Instituto Nacional de Antropología, 1942), pp. 322-337.

——, "Contribución a la geología, geografía y arqueología de la Selva Lacandona (Chiapas y Guatemala), *Ciencia*, Vol. V, Nos. 6-8, (México, 1944), pp. 159-164.

——, "¿Existe actualmente una tribu de Lacandones en el centro de la selva del oriente de Chiapas", *Anales de la Escuela Nacional de Ciencias Biológicas*, T. IV, Nos. 2-3, (México, Secretaría de Educación Pública, 1946), pp. 289-308.

Penagos, Ranulfo, "Los lacandones. Expediciones llevadas a cabo para someterlos. Su origen, religión y costumbres", *Chiapas y México*, Vol. I, Nº 1, (México, 1908), pp. 28-30.

Soustelle, Georgette, "Notes sur le rituel religieux chez les Lacandons du Chiapas", *Congreso Internacional de Americanistas, XXVII. Actas de la Primera Sesion, México, 5-15 agosto, 1939.* T. I, (México, Instituto Nacional de Antropología, 1942), pp. 322-337.

Soustelle Jacques, "Notes sur les Lacandon du Lac Peljá et du Rio Jetjá", *Journal de la Société des Américanistes*, T. XXV, París, Société des Américanistes, 1933) pp. 153-180.

——, "Les idées religieuses des Lacandons", *La Terre et la Vie*, T. V. (París, 1935), pp. 170-178.

——, "Les Indiens Lacandons du (Chiapas) (Mexique)", *Bulletin de la Société des Amis du Muséum National d'Histoire Naturelle et du Jardin des Plantes*, Nouv. Séries, Nº 13, (París, abril, 1935), pp. 27-28.

——, "Les Lacandons de l'Etat de Chiapas et les autorités locales", *Journal de la Société des Américanistes*, T. XXVII, (París, Société des Américanistes, 1935), pp. 260.

——, "Le Totemisme des Lacandons", *Maya Research*, T. II, Nº 4, (New York, 1935), pp. 325-344.

Tozzer Alfred M., "Survivals of ancient form of culture among the Mayas of Yucatan and the Lacandones of Chiapas", *Congress International des Américanistes, Quinziemes Session, Québec, 10 au 15 Septembre,* 1906, T. II, Québec, Dussault & Proulx, Imprimeurs, 1907), pp. 283-288.

——, "A Spanish manuscript letter on the Lacandones, in the Archives of the Indies at Seville", *International Congress of Americanists, Proceedings of*

the XVIII Session, London, May 27 to June 1, 1912, Part II, (London, Harrison and Sons, 1913) pp. 497-509.

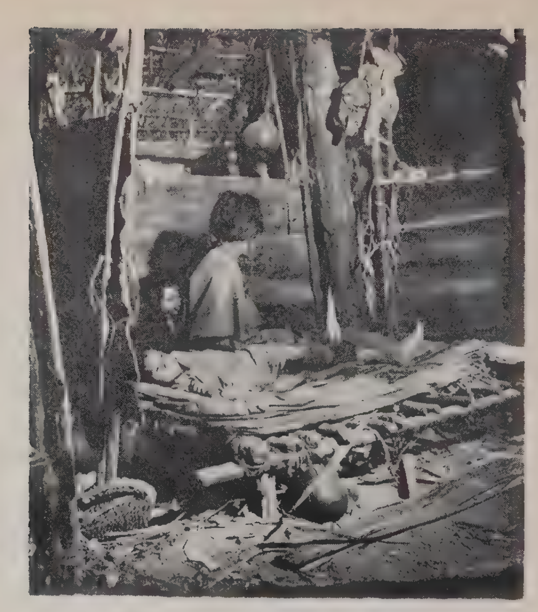
Trens Manuel B., "Los indios Lacandones: su vida y su historia", *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística,* T. XLII, Nº 4, México, 1930). pp. 267-296.

Umery, J., "Un viaje al país de los lacandones. Una serie de peripecias y penalidades sufridas por el Dr. Bauer y su esposa", *El País,* (México, 15 de septiembre, 1910).





Mujer lacandona, núcleo Norte, Chiapas, México. *Foto Gertrude Duby.*



Indígenas lacandones, en el interior de una casa del Núcleo Norte. Chiapas, México. *Foto Gertrude Duby.*



Niños lacandones, del grupo Norte Chiapas, México. *Foto Gertrude Duby.*



Indios Guahibo. Población de Iboto, río Vichada, Orinoquia, Colombia. *Foto G. Reichel-Dolmatoff.*



Indios Páez. La Colonia, alto río Saldaña. *Foto G. Reichel-Dolmatoff.*



Niños indígenas. Cuenca, Ecuador. *Foto V. T. Mendoza.*



Indígenas cañaris, ataviados para una fiesta. Prov. de Paute, Ecuador. *Foto V. T. Mendoza.*

TESTING THE FIRE-GOD'S PROWESS

— A Lacandone sacred narrative —

by MARY AND PHILIP BAER

Sumario

Se publica aquí una antigua leyenda de los lacandones de la región de Najá en el estado de Chiapas, México. Como se sabe, los lacandones forman parte de la familia Mayanse y constituyen el único grupo jamás conquistado, desde los tiempos de la Colonia. Su forma de vida puede caracterizarse como selvícola, sin embargo, conservan aún hoy día numerosos vestigios y tradiciones del antiguo esplendor de la cultura Maya. En la actualidad viven en tres regiones diferentes del Sureste del estado de Chiapas, encontrándose todos ellos en camino de extinción. El texto cuya versión al inglés aquí se ofrece, fue referido por *Chankin* y Mateo, dos ancianos del grupo lacandón más numeroso, formado por unos 114 individuos, que viven en la región de Najá, situada entre los ríos Jethá, Perlas superior, la laguna Najá y los ríos Santo Domingo y Chocoljá.

La presente narración grabada en cinta magnética en 1950 por Mary and Philip Baer que han vivido en contacto con los lacandones durante más de 14 años, se refiere a las hazañas y valor del dios del fuego *K'ak'*, cazador de jaguares. La lectura del texto permite descubrir algunas de las ideas y conceptos de los lacandones acerca de los dioses y de su actuación en relación con la naturaleza y el hombre.

Inédita hasta ahora, esta narración forma parte de una colección de textos lacandones que, recogidos y traducidos por los Señores Baer serán publicados con su correspondiente transcripción fonémica en una obra aparte.

The reconteurs of the vignette written herewith are two natives living in the Naja region of southeastern Chiapas. The elder of the two, *Chankin*, is the greatest fabulist while Mateo, the second anecdotist, makes a running commentary. This narrative is one of a number of plots reporting the inception of procedure among the Lacandones and the world itself.

The response given as to why the Fire-god, *K'ak'*, removed the vital organs of the victims and furbished his garment with blood was this: to endue him with bravery. The Indians bedeck their costume this day with *achiote* dye in certain ritualist offerings much in the same manner as done in this tale.

The tale was recorded by tape in the year 1950. The text has been faithfully rendered into English. Its phonemic transcription and literal translation will be included in a larger collection of Lacandone narratives collected by the present author, who has lived among the Lacandones for more than 14 years.

Translation of the narrative concerning the Fire-god *K'ak'*

The god, *Jachakyum*, came back from a hunt. *K'ak'*, the Fire-god, sees him:

—"Where did you come from, *Jachakyum?*"

—"I came from hunting over there."

Fire-god was seated so he says, "Did you see any game?"

"Nothing much," said *Jachakyum*. "No game at all. I saw some howling monkeys and a jaguar."

K'ak': —"You saw a jaguar. Did you remove it?"

Jachakyum: —"No, Sir, it almost ate me!"

K'ak': —"I would have removed it. I am afraid of it."

Jachakyum: "True." (He was the master of it, actually the jaguar was *Jachakyum)*. "True, true, The jaguar would eat you."

Fire-god replied, he was seated, "The day I see it...! That day I'll eat it."

Jachakyum: —"The jaguar would aet me."

K'ak': —"That jaguar won't even get a chance to eat me. I will kill it even if it is a great big one. Why I'll only push it over, there's nothing to it. Why it couldn't even begin to aet me."

Jachakyum: —"You are equal to a jaguar... me? I am afraid of it. You are a Fire-god, you will kill it."

K'ak': —"That's right, I will kill it. Even if it is a great big one I'll kill it."

Jachakyum: —"Good, very good, you will kill the jaguar."

K'ak': —"I certainly will, I certainly will."

Jachakyum: —" That is good."

The Fire-god knew what he said; then he went hunting. While he was hunting nothing came. He went hunting for the jaguar.

When it dawned he went hunting. He didn't catch a thing. He was taking care of his arrows in order to kill the jaguar. He didn't shoot all his arrows. He went out to scare up game. He didn't shoot all his arrows.

It was said that he shot all his arrows. He forgot it then. *K'ak'* didn't have any arrows left.

There was still sun when he forgot about the tiger. It was then that he went hunting. *K'ak'* went about looking for game. No, he didn't see any game. He had shot all his arrows so that he didn't have any remaining.

After *K'ak'* saw that he had shot all his arrows, he said, "I only have one arrow left in the scabbard, a small...one." He didn't have a flint headed arrow left. He had used them all.

He went about looking for his arrows "Here it comes. My god is coming to test my bravery. I'll never be equal to it, all my arrows are gone."

He ran around frantically searching for the arrows. Then he finally saw one, when the animal was coming. He said, "I have my one arrow now."

Then he began to clean the dirt from the flint head. He heard the animal scare up a pheasant as it approached.

"Here it comes now." *K'ak'* said. "My god is going to prove my bravery. I don't have all my arrows, all there is, is just one."

Then he saw the first animal coming, it was the smallest of the two deer. The small one came by and so he shoved it causing it to go by. He felt the rush of the blood in his ears. It wasn't very long before the great big deer...

"He is going to kill me now."

In a brief moment he felt very brave again. He felt the blood come rushing to his ears.

"I will really kill the deer... my god is testing my prowess."

K'ak' was stading there alone when he saw the deer approaching. It was a much larger one than the first one. He pushed it with his bow and it fell to the ground. Immediately there came another deer about the size of a house. The Fire-god went to kill it. He came and pushed it, then it went to the side and left. Once again the blood came up into his ears and he became very brave once more.

"Here it comes."

It came and he killed it. He pushed it, he pushed it, twice, thrice, he pushed it and it fell to the ground. Then he saw since he didn't have any method to kill it he went around looking for an opening between the trees so that he could kill *K'ak'*. The Fire-god couldn't see any method to kill the deer, still the Fire-god was brave. He took his bow and pushed the deer so that it would fall. Then he shot it with his arrow.

The Fire-god called to it, "Turn sideways."

When he called to it, it turned sideways. When the deer heard *K'ak'* call to it, the deer turned sideways and then *K'ak'* shot it with the arrow.

"Run! You won't even kill me."

The deer fell down to the ground... Bang!

K'ak' Climbed up on the animal's back and he pulled out his arrow. The deer was still alive. He pushed the arrow into the heart so he could eat it as well as the liver.

"See how truthful I am," said *K'ak'*.

Then the deer spoke, "True, *K'ak'* is a brave man!"

The Fire-god was called brave this time but soon, another test would come.

"I am very brave and my arm is straight and true." said *K'ak'*. "When I don't have any food I'll come out again," said *K'ak'*.

"That's good," said the deer. He was really frightened and left.

K'ak' took the blood and smeared his face and clothes like they do in the *achiote* ceremony (in this ceremony today, the men will place a thumb print of *achiote* dye in the middle of the forehead and place dots all over the clothes of those participating in the ceremony. The one who offered the ceremony would get a circle which has a dot in the middle. This is given on the chest. The right arm also has three lines around the wrist).

When the Fire-god arrived back home *Jachakyum* was seated in this god-house drinking the *posol* he had offered to this gods in the ceremony.

Jachakyum: —"You have returned, Fire-god."

K'ak': —"I have returned, god."

Jachakyum: —"Did you see any game?"

K'ak: —"Nothing only deer. It almost killed me but I came back."

Jachakyum: —":Did you kill it "

K'ak': —I killed it."

Jachakyum: —"That's good, you speak the truth."

Then Fire-god went hunting again. When he went hunting this time it was the jaguar that would test him. The Fire-god was not forgetting this next contest. When he scared up game he would shoot his arrows. He was guarding certain arrows for the jaguar. Then it slipped his mind. When it dawned he went hunting again, he forgot it when he saw a faisan. He shot all his arrows mising all the game. He shot all his arrows as he had done before.

There was only a small bird arrow left in the scabbard. He hurredly went about searching for his arrows.

"Where did they go?" he said. "I'm lost now. My god is testing my prowess."

As he went about he finally located one flint tipped arrow.

"Here it is," he said, "just one". The flint was broken but the remainder was still in the shaft. He began to clean away the dirt from the flint when he heard something frighten pheasant.

The animal was about to come.

"My god is coming now."

It was a jaguar, a great big one, it wasn't one, it was two. One was very big, the second one was as big as a house. It was so big that the

jungle became dark. The darkness caused by the animal covered the Fire-god's face and clothes. The Fire-god became frightened once more but in a moment he became brave again. The two jaguars came together and the Fire-god became brave once more.

"It won't aet me, I'll kill it. I'll really kill the jaguar, I have my arrow."

The first one, the smallest one went on by and then came the largest one. It stopped, then it came. When the jaguar came he pushed it with his bow since he didn't have room to shoot with his arrow. Then *K'ak'* said, "Turn to the side." When the jaguar did this he shot the jaguar. The arrow didn't miss. The jaguar fell down. *K'ak'* came over and stepped on its head and feet pulling out the arrow. He stepped on the mouth puncturing the teeth. He ate the heart and the liver.

Then the jaguar spoke, "*K'ak'*, you are certainly very brave. The Fire-god is very brave, that isn't good since it will be like this forever." The one who knows the fire-god and calls him will be brave killing jaguars. That is what shall remain here on the earth. When the Lacandone calls to the Fire-god for bravery he will make them brave so that they can kill a jaguar.

The jaguar said, "It is not good now, the Fire-god is very brave. I am going then." The jaguar went away very scared. It is all finished. The Fire-god said, "Even if the jaguar is a great big one I will kill it." That's the end.

The Fire-god arrived back home. *Jachakyum* was seated.

"Did you see any game?"

Fire-god replied, "I have returned, my god, I saw a jaguar."

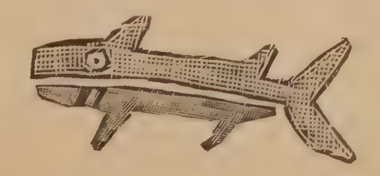
"Did you kill it?" said *Jachakyum*.

"I killed it, said *K'ak'*.

Jachakyum replied. "Truly you are very very brave. True the jaguar won't approach you, *K'ak'*. This will be forever. This will be the manner in which it will remain upon the earth. There are those who will not be afraid of the jaguar and there will be those who will be afraid of the jaguar."

The Fire-god said, "I am god, I'll kill the jaguar."

"That is good." That's the end.



PROGRAMAS INDIGENISTAS ECUATORIANOS 1954–1958

por Alfredo Fuentes Roldán

Summary

This article presents a panorama of the programs which have been carrying out recently in Ecuador on behalf of its Indian population. The author, after briefly describing the geographic aspect of the country and presenting the most recent information on both the Ecuadorian population in general and the Indian population of that country, takes up the various projects being carried out on behalf of the Indians. In doing this, he considers various zones characteristic of Ecuador: the coast, the Eastern section (el *Oriente*), the Andean area.

With respect to each of these zones, he mentions the various organizations —international, governmental, private, and of a particular religious denomination— which have organized centers and other kinds of welfar action for the Ecuadorian Indians. He refers especially to the activities of various Catholic and Protestant missions, as well as the I.L.O. Andean Mission.

This study, originally presented by the author, Ecuadorian delegate to the IV Inter-American Indian Congress, constitutes another contribution to the "General Guide to the Indian Population of America," which this *Institute* is preparing.

I. Antecedentes

1. *Introducción.* No siempre ha existido el mismo cuidado en asistir a los aborígenes para elevar su bajo nivel de vida. Muchas veces las medidas adoptadas no fueron suficientes para transformar su estado social y económico, que los mantenía alejados del desarrollo general del país, constituyéndolos en productores explotados sin ser elementos de consumo.

Otros graves problemas distrajeron la atención del Estado y el indio quedaba siempre relegado injustamente. Se había dictado una legislación específica, por desgracia generalmente inconsulta, inconexa y escasamente activa. En la práctica, el problema se mantenía intocado, haciéndose más grave conforme el tiempo trasncurría.

En realidad, desde las invasiones incaicas hasta nuestros días, son más de cinco siglos de angustia sobre el aborigen. En toda esta larga jornada, es más lo que no se ha hecho y en ello todos los ecuatorianos tenemos nuestra parte, pequeña o grande, de responsabilidad.

Puede decirse que aún hasta 1953 no se había precisado con claridad la magnitud de los problemas fundamentales girando alrededor del indio. Todavía él era una pregunta sin respuesta.

Ahora, ya cabe hablar por lo menos de intentos que no pueden traer

cambios repentinos, pero si traducen la voluntad de reducir a sus términos verdaderos la integración nacional y conseguirla por todos los medios.

2. *La Geografía.* Divide al Ecuador la Geografía en tres regiones naturales: Litoral o Costa, Meseta o Sierra y, Oriente o Amazónica. La primera y la última, extensamente cubiertas de selva; la intermedia, callejón alto entre los Andes; cada una físicamente diferente, con problemas específicos, con población característica tratando de conseguir equilibrio entre la pluralidad real y la unidad política ideal que exige la convivencia. Sin embargo, hay un común denominador que se encuentra en todas ellas: el aborigen, firme raíz total con modalidades puramente circunstanciales. La naturaleza varia se manifiesta en múltiples facetas y, haciéndose eco, el hombre difícilmente se entrega a la cohesión del grupo nacional. Por eso, los elementos suman entidades regionales que necesitan medidas diversas en la operación de sus respectivos caminos. Habiéndose producido inicialmente la integración, hace falta acelerarla, robusteciendo los vínculos morales y materiales, sustentadores de la personalidad social. En rigor, cualquier medida que tienda al mejoramiento de las condiciones de vida de la población, será el mejor camino para alcanzar adelanto y progreso.

3. *Extensión y población.* Ubicado en la banda occidental de Sud América, el Ecuador tiene ahora una superficie de 270,670 km²., incluyendo 7,844 de tierras insulares (Archipiélago de Colón o Galápagos). Con las dificultades que entraña una mensura exacta de territorios que van de los 2 a los 4,000 o más metros sobre el nivel del mar, altura todavía habitable, con declives interiores y exteriores de los Andes, accidentes orográficos longitudinales y latitudinales, los resquebrajamientos que forman cuenca a los ríos, etc., la Costa alcanza a 67,930 km²., la Sierra a 64,318 km². y el Oriente, a 130,578 km²., como puede verse en el siguiente cuadro.

Cuadro 1. *EXTENSIÓN PROVINCIAL Y NACIONAL*

Sierra		
Carchi	3,582	km²
Imbabura	4,803	„
Pichincha	16,768	„
Cotopaxi	4,614	„
Tungurahua	3,204	„

Chimborazo	6,161 km^2	
Bolívar	3,216 „	
Cañar	2,677 „	
Azuay	7,799 „	
Loja	11,494 „	64,318 km^2
Costa		
Esmeraldas	15,886 km^2	
Manabí	18,923 „	
Los Ríos	5,937 „	
Guayas	21,259 „	
El Oro	5,925 „	67,930 km^2
Oriente		
Napo Pastaza	86,084 km^2	
Morona Santiago / Zamora Chinchipe	44,494 „	130,578 km^2
Archipiélago		
Galápagos	7,844 km^2	7,844 km^2
TOTAL:	270,670 km^2	270,670 km^2

FUENTE: Dirección General de Estadística y Censos. Datos considerados por el Censo de 1950.

El Cuadro Nº 2 da, con cifras provisionales al 31 de junio de 1958, la población nacional, la densidad total y la de las diferentes regiones:

Cuadro 2. *POBLACIÓN POR REGIONES Y DENSIDAD*

Regiones	*Población*	*Densidad*
Sierra	2.276,314	35,4
Costa	1.706,207	25,1
Oriente	55,131	0,42
Archipiélago	1,738	0,22
TOTAL:	4.039,390	14,9

FUENTE: Dirección General de Estadística y Censos.

Cuadro 3. *POBLACIÓN MONOLINGÜE*

	Total	*Cast.*	*Porc.*	*Quichua*	*Porc.*	*Dial. Ind.*	*Porc.*
Azuay	181,262	174,098	96,05	7,159	3,95	—	—
Bolívar	80,105	69,895	86,93	10,506	13,07	—	—
Cañar	66,871	54,935	82,15	11,929	17,84	1	—
Carchi	60,704	60,699	99,99	1	—	—	—
Cotopaxi	101,291	80,606	79,58	20,683	20,42	—	—
Chimborazo	150,942	98,626	65,34	52,305	34,65	1	—
El Oro	70,458	70,432	99,96	22	0,03	1	—
Esmeraldas	58,033	57,711	99,45	42	0,07	276	0,47
Guayas	456,479	456,300	99,96	18	0,01	12	—
Imbabura	101,450	69,716	68,72	31,724	31,27	1	—
Loja	164,766	163,888	99,47	871	0,53	—	—
Los Ríos	117,022	117,004	99,99	3	—	—	—
Manabi	310,622	310,583	99,98	20	0,04	—	—
Napo Pastaza	17,548	5,623	32,04	11,604	66,13	310	1,77
Pichincha	274,163	265,075	96,68	8,767	3,20	14	0,01
Santiago Zamora	14,689	10,842	73,81	30	0,20	3,817	25,99
Tungurahua	136,858	119,877	87,59	16,962	12,39	—	—
Archipiélago	974	968	99,38	—	—	—	—
TOTAL:	2.364,537	2.186,880	92,49	172,646	7,30	4,433	0,19

FUENTE: Dirección General de Estadística y Censos. Censo de 1950.

4. *Población Indígena.* Vienen haciéndose estimaciones acerca del volumen de población indígena en el Ecuador. No es posible señalarla con exactitud pues ni el Censo de 1950 la distinguió por las dificultades que encierra.

Un índice relativo que aporta alguna idea, son las cifras por idiomas y dialectos indígenas en la población monolingüe de 6 años en adelante, tomadas del Censo en referencia. Se encuentra que el Castellano, idioma oficial, lo habla un 92,49 % en tanto que el quichua, idioma nativo, lo posee un 7,30 %. El 0,21 % restante está constituido por dialectos indígena e idiomas extranjeros. La distribución provincial del quichua es irregular: Napo Pastaza tiene el 66,13%, Chimborazo el 34,65%, Imbabura el 31,27 %, Cotopaxi 20,42 % y en Carchi y Los Ríos no existe.

Si la población monolingüe es el 73,83%, la bilingüe alcanza al 5,84% y la consignada es el 20,33%. Salta a la vista que ni en aquella época, ni ahora podrían admitirse los datos como fiel expresión de la realidad. El margen de error parece ser considerable y como no hay informaciones posteriores, el criterio lingüístico tiene que abandonarse.

"Poblaciones Indígenas" (Oficina Internacional del Trabajo, Ginebra, 1953), en la parte referente al Ecuador, resume las diversas cifras que dan autores y entidades hasta aquella fecha, todas con datos anteriores al Censo mencionado. Posteriores estudios y observaciones recientes están acordes en señalarla con un porcentaje aproximado del 40%, mientras que los mestizos tendrían el 50%, los de origen europeo el 7% y los negros el 3 %.

50 %	40 %	7 %	3 %
Mestizos	Indios	Europeos	Negros

En la Costa existen dos núcleos selvícolas pequeños, en proceso de extinción: Cayapas y Colorados, que se cree no pasan de 2,000 y 1,000 individuos, respectivamente. Los dos, racialmente parecen provenir de antiguos pueblos de la actual Colombia, agrupados por la lengua Chibcha en parcialidades étnicas independientes, diferenciadas exteriormente más y más con el transcurso del tiempo.

Los habitantes de la Hoya Amazónica u Oriente son racialmente "Amazónicos" (Imbelloni) y pueden comprenderse en dos grupos étnicos culturalmente distintos: Quijo o Yumbo al N.O. y Jíbaro al S. y N.E., con esta probable distribución numérica:

Cuadro 4. *POBLACIÓN INDÍGENA DEL ORIENTE*

Jíbaros	12,000	o	13,000
Cofanes			300
Siones			250
Aucas			500
Tetetes			100
Záparos			300
Yumbos			25,000
TOTAL:	38,450		39,450

FUENTE: Instituto Ecuatoriano de Antropología y Geografía.

De tal suerte, la porción más numerosa se halla asentada a lo largo del cañón interandino dándole, además, una fisonomía más rural que urbana, pues el mayor volumen es campesino. Todos estos son Quichuas, racialmente pertenecientes a la unidad biológica de los "Andinos" (Imbelloni) y constituyen un solo grupo cultural, con variaciones no considerables y de detalle. Los numerosos ethnos pre-hispánicos se homogeneizaron debido a la fuerte influencia sucesiva de los Incas, primero, y después de los Españoles (Santiana), pero en el fondo conservan cierta unidad identificable con las antiguas naciones a que pertenecieron y que entonces tuvieron lengua, costumbres, religión, organización social propia (Jijón y Caamaño).

Así, un millón y medio de hombres considerados nominalmente ecuatorianos, aguardan serlo real y útilmente en la nación.

5. *Ley y administración.* El conjunto de disposiciones particulares que extienden a la práctica las normas generales detalladas en la Constitución, ha permanecido estable. Con todo, la Política Social está abriendo nuevos cauces en la compleja realidad campesina del presente.

Corresponde al Ministerio de Previsión Social y Trabajo el Estudio y resolución del problema indígena. Sin embargo, las demás Secretarías de Estado por su parte afrontan responsabilidades concretas en sus respectivas órbitas. Se trata, ante todo, de coordinar el eficaz desempeño de cada uno a fin de conseguir que la administración llegue cumplidamente con los beneficios sociales a todo el territorio nacional.

Propiamente no existe un Departamento de Asuntos Indígenas, pero en el amplio campo de actividades que tiene el Ministerio, se advierte una constante preocupación no sólo meramente administrativa sino aquella de encontrar las más viables soluciones al problema. En los

dos últimos años hay un marcado interés en tecnificar las dependencias, de suerte que pueda exigirse una más cuidadosa atención tanto en los planteamientos científicos como en la ejecución de los proyectos.

Ha sido notorio el aumento de comunas constituidas de acuerdo a la Ley y que gozan de personalidad jurídica. Primordialmente tienen en común la propiedad de tierras, contando con la protección del Estado, celoso guardián de su integridad patrimonial. En el cuadro Nº 5 se indica la cantidad de comunas existentes por Provincia y su correspondiente población.

Cuadro 5. *COMUNAS Y SU POBLACIÓN*

Provincias	*Cantidad*	*Población*
Carchi	57	14,904
Imbabura	133	45,988
Pichincha	99	28,463
Cotopaxi	108	36,683
Tungurahua	88	48,043
Chimborazo	170	49,762
Bolívar	12	9,289
Cañar	50	19,400
Azuay	19	11,358
Loja	87	29,801
El Oro	73	15,230
Guayas	77	26,604
Los Ríos	3	1,018
Manabí	126	38,249
Esmeraldas	19	14,451
Napo Pastaza	1	462
Morona Santiago	1	60
TOTAL:	1,123	389,765

FUENTE: Ministerio de Previsión Social. Datos al 31 de Diciembre de 1958.

Presenta muchas dificultades averiguar la extensión de tierras actualmente en poder de los comuneros, ya que es obvio su constante movimiento. El escaso personal del Departamento respectivo no alcanza a cumplir satisfactoriamente labores de inspección y control.

Aparte de los indios libres que engrosan el peonaje o de los comuneros que defienden enérgicamente sus propiedades, la mayor parte son huasipungueros, cuyo concepto legal tiene estos términos "el que

recibe: parte en dinero, como jornal, y parte en aprovechamiento de una parcela que le da el patrono." (Art. 244, Código del Trabajo.) De otro lado, la importancia real que el huasipungo tiene y la comparación que se establece con los diversos renglones de tenencia de la tierra se desprende de las cifras que hablan por sí mismas en el siguiente cuadro.

Cuadro 6. *NÚMERO ESTIMADO DE EXPLOTACIONES, SUPERFICIE TOTAL Y SUPERFICIE DE LA TIERRA DE LABRANZA POR TENENCIA*

(Superficie en 1,000 hectáreas)

	Nº Explot.	*Sup. Total*	*Sup. Tie. Lab.*
TOTAL REPÚBLICA	344,234	5.999,7	2.081,0
Propietarios	233,900	4.889,4	1.619,0
Arrendatarios	17,038	426,2	122,6
Partidarios	13,336	64,7	37,7
Huasipungueros	19,747	60,8	48,2
Comuneros	5,778	25,7	12,2
Colonos u otra forma	23,783	202,0	93,4
Formas mixtas	30,652	330,9	147,9

FUENTE: Primer Censo Agropecuario Nacional. 1954.

La cifra total de 19,747 huasipungos se descompone en 19,665 para la Sierra y 82 para la Costa, señalando así la presencia mayor del fenómeno socio-jurídico en aquella región.

Pero este Censo no abarcó minuciosamente todo el territorio nacional sino las provincias de Sierra y Costa, y por el sistema de muestreo empleado, fueron escogidos ciertos tipos en determinadas zonas, lo cual marginaba a una porción enorme de pequeños huasipungos. Hay la creencia de que el número real sería de 60,000 (Instituto Nacional de Colonización. Informe de Labores 1957-58. pág. 17).

Últimos estudios del mismo Instituto traen una cifra estimativa de 31,000 huasipungueros, en datos sujetos a confrontación posterior.

Delimitado el panorama y por las razones expuestas, el país tiene que circunscribirse a tres zonas ya que una cuarta, la insular, no tiene población indígena, aunque en verdad su bajo desarrollo lo es tanto como en cualquiera de las circunscripciones menos atendidas del territorio continental.

II. Realizaciones

6. *La costa.* En la Provincia de Esmeraldas, al N. E. habitan los Cayapas, rodeados de inmensas llanuras selváticas, como una mancha claramente singularizada entre la población negra que es allí el común denominador. Estudios parciales no han permitido iniciar labores de mejoramiento comunal. Salvo visitas esporádicas, no hay un plan sanitario, higiénico, educativo, de parte del Estado. Las investigaciones están por hacerse, con mayor razón los trabajos prácticos en el lugar.

Una Misión Católica de Combonianos opera desde hace 5 años con 17 misioneros en una media docena de sectores no aborígenes. Constituida en Vicariato Apostólico de Esmeraldas, tiene en funcionamiento 3 escuelas primarias y un Colegio Secundario que financia la Misión sin ayuda estatal. Regularmente distribuye alimentos de primera necesidad junto a indicaciones de mejoramiento nutricional y brinda asistencia médica con repartao de medicinas indispensables. Especializados los misioneros en atender a la raza negra, desgraciadamente no incluyen en su órbita al grupo cayapa.

Aunque pertenecen administrativamente a la Sierra, geográficamente los Colorados están asentados en la vertiente occidental de los Andes, al Sur de la Provincia de Esmeraldas y al N. E. de la de Monabí, cerca de una carretera principal que comunica con Quito. Han recibido el constante influjo del turismo, los investigadores y los colonos, casi siempre llevados de lo sensacional antes que de lo real, del abuso antes que de la ayuda. Campañas sanitarias o dispensarios móviles llegan ocasionalmente a sus sectores. En el poblado mestizo de San Miguel ha trabajado muchos años la Misión Evangélica Americana persiguiendo fines de adoctrinación, y utilizando regalos de medicinas y víveres que se distribuyen en visitas semanales a un local construido al efecto y que también sirve de escuela, aunque no en forma estable. Informes varios dan cuenta de haber obtenido resultados negativos, debido acaso a los sistemas empleados o simplemente al trabajo mejor de los Misioneros Católicos. El Párroco de Santo Domingo tiene en su jurisdicción a los indígenas, ahora adoctrinados en el credo Católico-Romano. Las Misioneras de María Inmaculada (conocidas como Lauritas) se han introduciódo recientemente y permanecen en el grupo. Cuentan con auxilio económico del Estado para desarrollar su labor no sólo en el campo religioso sino también en el de educación, sanidad, higiene. Pretenden, con métodos modernos, elevar el nivel de vida de los aborígenes por medio de una campaña integral. La aceptación y los resultados conseguidos, hacen esperar que el programa tendrá éxito en el

curso de pocos años. No hace mucho, el Gobierno ha extendido a los aborígenes títulos de propiedad sobre algunas hectáreas, para defenderlos de la voracidad de los mestizos que los han ido empujando cada vez más, montaña adentro. Esta medida favorecerá su desenvolvimiento estable en un determinado centro.

Dentro del Plan de Mejoramiento Comunal a través de las Misiones Sociales y Culturales encargadas a las Religiosas de María Inmaculada, y que tiene a su cargo el Ministerio de Previsión Social y Trabajo, también son atendidos grupos mestizos rurales menos aculturados que los demás y que superviven en condiciones iguales o peores que los indígenas. Actúan en Centros Misioneros de acción múltiple (social-económica-cultural-educacional-sanitaria-higienizadora) en el Cantón Vinces, Provincia de Los Ríos; Cantones Portoviejo y Santa Ana, Provincia de Nanabí; Cantones Guayaquil y Daule, Provincia del Guayas.

7. *El Oriente.* La acción del Estado se desarrolla indirectamente por medio de Misiones Religiosas, especialmente católico-romanas, con las que celebra contratos obligándose a contribuir con asignaciones mensuales para el sostenimiento de la Misión, a la apertura de caminos, a permitir el funcionamiento de estaciones de radiotelefonía y radiotelegrafía, en tanto que ellas se comprometen a establecr escuelas primarias, internados gratuitos, talleres, granjas agropecuarias, crear centros asistenciales y de beneficencia, fomentar obras de saneamiento ambiental y salubridad en general, mantener dispensarios médicos y botiquines móviles, en una palabra, colonizar la zona encomendada. Tienen franquicia postal y exoneración en las tarifas aduaneras, además del pago a profesores, quienes dependen del Ministerio de Educación.

Consideradas particularmente, se distinguen de Norte a Sur:

A) Misión de Carmelitas descalzos, actuando desde 1937 en el Cantón Sucumbíos, Provincia de Napo-Pastaza, en una superficie de 7,000 km² con 14,104 habitantes diseminados en la selva sin formar grandes núcleos. Comprende tribus de Cofanes, Inganos e irreductibles Tetetes. Tiene 6 residencias parroquiales, construyen una pista de aterrizaje en Puerto Libre y una iglesia convento-internado-hospital en Santa Bárbara; mantiene 7 escuelas (6 mixtas y 1 femenina) con 584 alumnos.

B) Misión de Capuchinos, iniciada en Agosto de 1954 en el Cantón Aguarico, Provincia de Napo-Pastaza, abarcando una extensión de 28,000 km² con 2,400 habitantes localizados a orillas de los ríos Payamino, Coca, Napo, Tiputini, Aguarico, Cuyabeno. No se conoce el número de pobladores aucas y tetetes, pero se

estima que el 80 % de la población es quichua. Hay 15 familias Cofanes libres en el Cuyabeno, 25 familias Sionas en el Aguarico y se calcula en 10 % la población blanca y mestiza. Trabajan 11 religiosos, 5 hermanas Misioneras de María Inmaculada y 10 misioneros auxiliares. El 80 % de niños indígenas asiste a las Escuelas e Internados de la Misión. Pronto se abrirá un Centro Profesional de carpintería-mecánica y de enseñanza secundaria y se instalará una fábrica de ladrillos.

C) Misión de Josefinos de Murialdo, labora desde 1922 en el Cantón Napo, Provincia de Napo-Pastaza, en una zona de 21,000 km² con 3,500 mestizos y 17,500 Quijos o Yumbos. Desde 1924 actúan igualmente en la región las Madres Doroteas, para atender a las jóvenes aborígenes. La Misión se compone de 118 personas: 54 extranjeros y 64 ecuatorianos. Funcionan 11 internados gratuitos con 967 alumnos, 25 escuelas primarias con 2,000 alumnos aproximadamente. En Tena, Capital de Provincia, hay un colegio de Bachillerato en Humanidades Modernas con secciones femenina y masculina, que ha graduado ya en 1937 a sus primeros bachilleres; una escuela artesanal; una escuela de costura y manualidades femeninas, (otra hay en Virgilio Dávila) ; una normal rural que tiene 20 egresados; un curso de Auxiliares en Enfermería controlado por la inspectoría de Sanidad de la Primera Zona; un hogar infantil para menores de edad pre-escolar; un hospital con 20 camas y un promedio de 50 atenciones diarias en consulta externa, bajo administración y dirección de la Misión, que mantiene además 6 dispensarios. En Archidona funciona otro pequeño hospital. Las dos ciudades han instalado las primeras plantas hidroeléctricas y hay 9 más pequeñas en todos los demás centros misionales. Ha celebrado contratos con el Gobierno para la construcción de 6 pistas de aterrizaje, que, asimismo, mantiene en servicio.

D) Misión de Dominicos que tiene, salvo cortas interrupciones, 4 siglos de existencia en el Cantón Pastaza, Provincia de Napo-Pastaza, abarcando una superficie aproximada de 30,000 km² y con una población total de 11,530 habitantes, de los cuales 6,410 son blancos y 5,120 indígenas pertenecientes a las parcialidades de Jíbaros, Canelos, Arapicos, Achuales, Capahuaris, Záparos, Chirapas y otras más. 35 Misioneros en total, entre los cuales se hallan Religiosas de María Inmaculada y de Santa Catalina de Sena, atienden 5 escuelas, un taller de manualidades femeninas, un internado en Canelos, un hospital de emergencia en Puyo cooperando con la Cruz Roja cantonal, y 9 Residencias.

E) Misión de Salesianos creada en 1893 para el vasto Territorio de toda la Provincia de Morona-Santiago, calculado en más de 30,000 km^2 con una población que sobrepasa a los 25,000 blancos y 6,000 aborígenes de las tribus Shuaras o Jíbaros. Son 112 Misioneros de las 2 Congregaciones de hombres y mujeres que sirven en 22 residencias estables y 40 no estables, 97 escuelas primarias-agrícolas o de manualidades, 2 normales, 3,500 alumnos de los cuales 1,160 están repartidos en los internados jíbaros, 2 internados para blancos-mestizos y los cursos regulares de externos, 2 hospitales en funcionamiento y 3 en construcción, 22 dispensarios, 7 poblaciones jíbaras creadas, 5 pistas de aterrizaje.

Acaba de constituir en Quito la Comunidad Salesiana un "Centro Misional de Investigaciones Científicas" que a través de Secciones Especializadas se propone fomentar el conocimiento exacto de la Hoya Amazónica, establecer una Biblioteca de Información y estudio, sostener una Cátedra de Antropología Misional para la formación de los Misioneros y publicar un Boletín de Orientación. El Centro ha iniciado ya sus actividades en todos los aspectos mencionados.

F) Misión de Franciscanos en labor desde 1892, reiniciada definitivamente desde 1921, sobre los Cantones Yacuambi y Zamora de la Provincia de Zamora-Chinchipe, en una superficie de 15,000 km^2 y una población de 12,000 blancos y 5,000 indígenas de parcialidades jíbaras. 6 sacerdotes, 13 religiosas y 8 hermanos legos tienen a su cargo 5 internados con 175 alumnos, 2 escuelas para niñas blancas, 2 talleres de manualidades femeninas, 3 talleres de carpintería, 2 dispensarios médicos, 2 granjas agrícolas experimentales, 2 plantas hidroeléctricas y 4 Residencias en funcionamiento. Adelanta la edificación de nuevas escuelas, internados y residencias.

G) Por contrato celebrado con el Gobierno el 22 de Agosto de 1956 (en junio 1952 ya se iniciaron gestiones), el Instituto lingüístico de Verano de la Universidad de Oklahoma se comprometió a desarrolar un programa de investigación de lenguas aborígenes, recopilaciones sobre hierbas medicinales, formas de curación, ritos, y estudio del Folklore regional. Ha localizado y ocupado puestos lingüísticos en otros tantos grupos étnicos, inclusive el cayapa y el colorado. Tiene su centro de operaciones en la laguna de Limoncocha entre los ríos Napo y Jibino. Concluídos están los estudios sobre idiomas Záparo, Auca y un vocabulario del quichua oriental, así como sobre algunos aspectos de

la vida auca (Huaraní), todo de próxima publicación. Se han impreso algunas Cartillas bilingües para fines de alfabetización. En cada Puesto reside una Familia de Investigadores norteamericanos preparada para una labor científica, asistencial de primeros auxilios-enfermería, y religiosa. Una escuela experimental con 2 grados ha terminado su primera etapa. Luego se la reiniciará ampliándola con prácticas agrícolas, de sanidad e higiene, de capacitación para aborígenes alfabetizados.

H) Diversas entidades religiosas del credo cristiano han sido autorizadas por el Estado para evangelizar y culturizar las tribus orientales. Casi todas o la mayor parte actúan en centros urbanos de Sierra o Costa y tienen como labor complementaria la que desenvuelven en esta zona. Entre otras, cabe mencionar la Misión Evangelizadora que sostiene en Shell-Mera un Hospital: Alianza Cristiana, tres centros con escuela y dispensario de enfermería cada uno y Alas del Socorro, exclusivamente en el Oriente, se preocupa de la ayuda social a los indígenas.

8. *La Sierra.* Adoptada la forma de gobierno unitaria-representativa, en la práctica se llega a una multiplicación de entidades autónomas, cuyos planes no consultan acción coordinada con otros organismos interesados en los mismos asuntos. El resultado es una visión parcial y una solución incompleta de los problemas.

Como servicios permanentes, y en algunos casos ayudado por organizaciones internacionales, el Estado mantiene varias Campañas Sanitarias para erradicar males epidémicos o endémicos; atiende servicios asistenciales y hospitalarios; financia en 21 centros permanentes la labor de Misiones culturales-sociales-higienizadoras que están a cargo de las Religiosas de María Inmaculada; tiene en funcionamiento 11 normales rurales y 2 escuelas indigenistas, un Centro de Capacitación Agrícola en Otavalo, 6 granjas agropecuarias o estaciones experimentales en diversos sitios escogidos por sus especiales condiciones.

El examen particular encuentra:

i) Un importante paso se ha dado con la creación del Instituto Nacional de Colonización (31 de mayo de 1957) para "planificar y orientar la mejor distribución de la población rural... sugerir reformas en el régimen jurídico de tierras... colaborar con los organismos competentes con el fin de auxiliar a las comunidades indígenas y estimular su evolución hacia actitudes más propicias para su mejoramiento social y económico..." Estos, entre otros fines, encuadran claramente, uno de los más graves aspectos del

problema indígena. Si se llega a estudiarlo concienzudamente para luego ponerlo en realidad práctica, se habrá conseguido un magnífico camino hacia el reacondicionamiento del hombre sobre la tierra. Felizmente el Instituto cuenta con una Ley moderna y con fondos de un préstamo externo que lo ayudan a preparar su primer Plan Piloto en Santo Domingo de los Colorados, en donde ya se ha superado la etapa de los reconocimientos preliminares.

ii) El Instituto Nacional de Previsión, organismo máximo que aplica en el país la Seguridad Social, preparando la implantación del Seguro Social del Campesino, en 1948 creó 4 centros médico-sociales en el ámbito rural del Cantón Quito, que poco después fueron suprimidos, transfiriendo esa labor de investigación y protección al Departamento Médico. Posteriormente se contrató con el Instituto Ecuatoriano de Antropología y Geografía el estudio de las condiciones de vida y de trabajo en grupos campesinos, cuyos resultados se han publicado en 11 informes. Desde 1954 nada absolutamente se ha hecho en ningún sentido.

iii) Consejos Provinciales y Concejos Cantonales o Municipios están obligados legalmente a intervenir en sus circunscripciones con servicios asistenciales preventivos y curativos, escolares, de higiene y salubridad, de acuerdo a la magnitud de sus presupuestos llenados por el Estado.

iv) Una entidad privada, la Unión Nacional de Periodistas creada en 1940, recibe fondos fiscales con el encargo de realizar la Campaña de Alfabetización y Educación de Adultos iniciada en 1944. Hasta el 30 de junio de 1958 ha alfabetizado a 183,013 personas, con lo cual ha reducido el porcentaje de analfabetos del 52 % al 43 %. También desde 1954 desarrolla en San Antonio de Pichincha un proyecto piloto de Educación Fundamental con el fin de buscar nuevas orientaciones que permitan convertir los centros de alfabetización (alrededor de 400 anuales) en núcleos de trabajo comunal, sobre las bases proclamadas por UNESCO y aplicadas a la realidad de cada sector rural. El proyecto tiene cinco puntos: cultura y recreación, higiene y atención médica, formación moral y servicio social, capacitación profesional: agricultura-industrias, asuntos económicos y de prosperidad común. Igual programa se extenderá el año próximo a otras comunidades cerca de Quito.

v) Dentro de las Diócesis y Arquidiócesis y de las Provincias que corresponden a cada Orden católico-romana, se aprecia una actividad no sólo religiosa y urbana sino múltiple y también rural. Por esto la Iglesia tiene programas de mejoramiento social y

centros de formación para sus miembros en toda la zona y de acuerdo con modernos principios científico-prácticos. Los Párrocos rurales están capacitados para guiar al indígena en la solución de sus apremiantes problemas. Inclusive ha conseguido que Misioneros extranjeros especializados tomen a su cuidado regiones con problemas sociales específicos (PP. de Maryknoll), Diócesis Vascongadas de Los Ríos y El Oro, Hermanos Maristas de Loja).

vi) Muchos grupos cristianos trabajan asiduamente haciendo proselitismo y en los campos educacional, asistencial, sanitario-higiénico-médico. Generalmente actúan en centros urbanos, pero han ocupado igualmente Agato (Imbabura) y Loja. Alianza Cristiana y Misionera; Calderón, Misión Brethren; Tabacundo, Misión Unida Indígena, entre otros. Ha desaparecido un Hogar Indígena que mantenían en las afueras de Quito y en su lugar funciona ahora un templo. Un centro de atención espiritual en Salasaca (Tungurahua) ha sido levantado recientemente. En Colta (Chimborazo) hay un hospital general y en Llano Grande (Pichincha) una escuela primaria. Los Adventistas cubren exclusivamente Sierra y Costa con 3 dispensarios médicos y 9 escuelas. La Misión del Pacto Evangélico está en el altiplano norte hasta Quito con labor educativa.

vii) Las Universidades, costeadas por el Estado, no sostienen ningún programa de mejoramiento indígena o campesino. Tampoco han celebrado convenios con entidades científico-culturales para los mismos efectos. Generalmente subsiste una formación esencialmente teórica.

En la Facultad de Filosofía "San Gregorio" de la Universidad Católica del Ecuador se ha creado un Centro de Investigaciones Indígenas, animado por el entusiasmo de maestros y estudiantes que quieren cumplir una tarea grande: prepararse ampliamente para servir mejor a los indígenas. Por lo pronto disponen de una completa biblioteca especializada, forman un museo de arqueología y tienen realizados diversos estudios de investigación. Es un movimiento que promete mucho dadas las ejecutorias preliminares, el espíritu de trabajo que está demostrando y los valiosos contactos establecidos.

viii) Directa o indirectamente los problemas rurales del Austro se han mantenido estacionarios. Creado en 1952 el Instituto de Recuperación Económica del Aguay y Cañar, con finalidad específica, no excluía el estudio de las condiciones de vida del indigenado

y campesinado afectados por la crisis regional. Verdaderamente, medidas de mejoramiento social, educativo, profesional, agrícola, pecuario, sanitario, higiénico, etc., se han tomado únicamente para conseguir resultados inmediatos sin entrar a la solución integral definitiva. El convenio múltiple "Plan Azuay Cañar" de 1956 con un amplio campo de labor agropecuaria concluyó un año después, sin conseguir por entero sus finalidades, debido al incumplimiento en el pago de contribuciones. En sustitución vino el "Plan Económico del Austro", proyecto separado a cargo del Servicio Cooperativo Interamericano de Agricultura y ampliado hasta la provincia de Loja. Las experiencias adquiridas han llevado al Gobierno (Decreto Legislativo de 7 de noviembre de 1958) a la reorganización virtual de la entidad con el nombre de "Centro de Reconversión Económica de las Provincias del Azuay, Cañar y Morona-Santiago", para el estudio y ejecución de programas regionales tendientes a la rehabilitación de esas provincias, considerando previamente las investigaciones necesarias en los campos industrial, artesanal, agropecuario, de colonización. Estos aspectos han de comprender necesariamente la evaluación del aporte humano, que es muy significativo por la vastedad rural del Austro, y las medidas apropiadas de asistencia integral que se requieren.

ix) Organizada por la Casa de la Cultura Ecuatoriana se realizó en Quito, la Segunda Exposición Nacional de Artes Manuales Populares del 13 al 22 de Agosto de 1954. Exhibió en 13 secciones lo mejor y más caracterizado de la producción nacional preferentemente de pequeña industria, incluyendo aquellas manualidades consideradas tradicionalmente autóctonas.

x) La Junta Nacional de Planificación y Coordinación Económica, desde 1954 asesora al Estado en la formulación de planes para el desarrollo económico y la coordinación de su Política Económica. Hasta la fecha ha iniciado profundos estudios nacionales con miras a establecer un Plan que encamine certeramente la acción pública. Su sección, Bienestar del Departamento Técnico, ha comenzado una evaluación de las condiciones de vida y de trabajo en todo el territorio. La Junta, pese a sus pocos años, es ya una sólida institución.

xi) Fue fundado el Instituto Ecuatoriano de Antropología y Geografía en 1950 como entidad privada, auxiliada luego por el Ministerio de Economía para su funcionamiento. A la fecha, continúa financiándose por completo con ayuda estatal. Hizo importantes investigaciones antropológicas por contrato con el Depar-

tamento Médico del Seguro Social en núcleos urbano-rurales de Sierra y Costa. El objetivo principal de realizar investigaciones de campo sigue manteniéndose inalterable, aunque la escasez de recursos económicos ha disminuido la intensidad de trabajo conseguida en años anteriores. Los museos de Etnología y Arqueología van poco a poco incrementándose. Su órgano publicitario, la Revista *Llacta,* ha llegado a la entrega en dos años ininterrumpidos, de 1956 a 1958. En octubre de 1955 presentó en la sede de Unión Panamericana una Exposición de Etnología, Pequeña industria campesina y Viviendas rurales, muestra que va acrecentándose y está abierta permanentemente en sus locales. Ha realizado dos documentales cinematográficos sobre Colorados y Salasacas. Se dedica a estudios y publicaciones constantes para ir llenando progresivamente los enormes vacíos de la realidad social campesina bastante desconocida aún.

xii) El Instituto Indigenista Interamericano, organismo internacional, fundado a raíz del Primer Congreso Indigenista Interamericano, celebrado en Pátzcuaro, México (abril 1940). El Instituto desde su fundación ha tenido su sede en la ciudad de México y ha funcionado posteriormente como organismo especializado de la OEA, dedicado a coordinar las actividades indigenistas en el Continente americano. Hasta la fecha se han organizado cuatro congresos interamericanos, en Pátzcuaro (México), Cuzco, (Perú), La Paz, (Bolivia) y Guatemala (C. A.), debiéndose celebrar el V Congreso en 1963 en la ciudad de Quito, Ecuador. En relación con la población indígena del Ecuador, el Instituto Indigenista Interamericano ha publicado numerosos estudios en su órgano oficial *América Indígena.* Ha editado también la recopilación de las leyes expedidas en el Ecuador en favor de los indígenas:

Legislación Indigenista del Ecuador, recopilación de Alfredo Rubio Orbe. Prólogo de Gonzalo Rubio Orbe, México, 1954.

Con objeto de dar a conocer y difundir en todo el Continente el aprecio por las artesanías indígenas del Ecuador, el Instituto ha venido reuniendo también objetos de artes e industrias indígenas ecuatorianas, con objeto de inaugurar una sala, dentro de la exposición permanente de artes e industrias indígenas interamericanas que existe en la sede del Instituto en la ciudad de México.

xiii) Cumpliendo el Convenio de México que estableció el Instituto Indigenista Interamericano y mediante Acuerdo N: 1719 de 14 de septiembre de 1943 el Ministerio de Previsión Social aprobó los Estatutos del Instituto Indigenista del Ecuador como organismo

no gubernamental y filial de aquél. El objeto para el cual se fundó no ha sido cumplido, pues le ha faltado una mayor relación con el Gobierno, que le hubiera permitido desenvolverse con autoridad en el asesoramiento obligatorio de planes particulares u oficiales en favor del indígena y suficientes medios económicos para emprender en campañas publicitarias o en la edición de manuales prácticos o de investigaciones sociológicas, etc. Recién ahora, con un cambio radical en la efectivización de la Política Social, el Ministerio de Previsión estudia la posibilidad de enmendar los errores cometidos y aprovechar las valiosas iniciativas técnico-científicas que puede brindar el Instituto a las labores actualmente en desarrollo por el Gobierano.

Es indudable que la segura labor editorial de un principio debe reiniciarse en el plazo más corto, así como las demás que tan bien encaminadas estuvieron.

xiv) El Instituto Panamericano de Geografía e Historia, organismo especializado de la OEA, con el apoyo económico de éste y el Gobierno, realiza en la zona oriental de la Provincia de Pichincha (Hoya del río Guayllabamba) el primer ensayo en América de "Estudios Integrales" (Plan Piloto) en las materias de su competencia y en las afines, de tal forma que el personal nacional junto con los técnicos extranjeros, utilizando métodos modernos, pueda obtener datos precisos y completos de todos los problemas que se relacionan con la existencia del hombre en la región y sus posibles soluciones. El estudio de la población indígena en el sitio referido, su evolución y condiciones de vida, es uno de los importantes aspectos sobre los que versa la investigación.

Es intención del Instituto recoger experiencias suficientes que posibiliten en el futuro estudios similares en otros Estados del continente procurando que las disciplinas mencionadas no sean solamente de ciencia pura sino un estímulo directo en la elevación del nivel de vida de la población.

Ha concluido la primera fase del proyecto con la designación de Comisiones Especiales que están actuando de acuerdo a planes de trabajo pormenorizados, habiendo encargado a especialistas cada uno de los puntos. Se ha previsto un Comité ejecutivo para coordinar el trabajo en equipo. A comienzos del año próximo se iniciará la fase de fotointerpretación y se espera concluirla en el segundo semestre. Los resultados finales, por cierto, llegarán más tarde.

xv) Como sucesor del Instituto de Asuntos Interamericanos, el Punto IV ayuda al Gobierno con asistencia técnica y económica, para el

mantenimiento de programas amplios en Educación, Salud Pública, Agricultura y Artes Manuales. Las Divisiones especializadas encaminan su actividad a la ciudad y sitios suburbanos, quedando desgraciadamente en el límite parroquial sin incluir las más necesitadas zonas rurales, entendiéndose en el gradual mejoramiento educativo, el saneamiento ambiental, la extensión agrícola y determinadas artesanías. En este último campo, funciona desde Marzo de 1955 un Centro de Artes Manuales en Otavalo, para capacitación de indígenas en textiles y alfombras. Posteriormente se ha establecido un Centro en Cuenca y Subcentros en Azogues, Biblián y Sigsig para la tecnificación del trabajo en alfombras. El último proyecto iniciado es una Planta para la producción de sacos de cabuya en Monabí que no es propiamente una artesanía y escapa de este estudio por beneficiar a mestizos de la costa. Administrados independientemente los Servicios Cooperativos se relacionan con los Ministerios afines que controlan su desempeño en los trabajos prácticos. En razón de que los convenios se renuevan anualmente, hay la oportunidad de acomodarlos a la realidad y las necesidades de zona. Por primera vez, acaba de concluirse una investigación coordinada de los cuatro Servicios para llegar en el futuro a un posible plan de Desarrollo Comunal Rural en Loja en el que intervendrán mancomunadamente a fin de elevar los niveles de vida de la población.

xvi) En enero de 1954 el Ecuador suscribió un Acuerdo con OIT, FAO, UNESCO y OMS para la prestación de asistencia técnica destinada a promover la incorporación económica y social de la población indígena dentro de la comunidad nacional. La etapa previa de reconocimiento a lo largo de la Sierra, condujo a señalar una porción de la Provincia del Chimborazo como zona experimental y la demostración de actividades para el Proyecto inicial, con su respectivo plan de acción. Los Acuerdos: Básico de 1956 y Suplementario de 1957, crearon la "Misión Andina", organismo que desde entonces pone en práctica los postulados nacionales e internacionales por medio de una labor integral en equipo, planificada cuidadosamente en los aspectos de educación, sanidad, agricultura, vivienda, artes manuales, formación profesional, bienestar social y mejoramiento de las condiciones de trabajo.

Está el Proyecto en una zona cercana a la ciudad de Riobamba, que abarca aproximadamente 500 km^2, e incluye 26 comunidades representativas del altiplano en su condición específica de indios comuneros libres y huasipungueros. Se calcula que tiene una población total de 20,000 personas. La población escolar ma-

triculada es de 3,000, incluyendo la estimación de los que se atienden en las parroquias, en forma no regular ni confiados totalmente a la responsabilidad de la Misión. Esta super vigila y tiene en funcionamiento 12 escuelas que admiten, con leves fluctuaciones, a 1,300 niños aborígenes. En instalación están 4 talleres comunales. El personal técnico de la Misión se compone de 6 expertos extranjeros y 9 nacionales.

En la etapa inicial el Gobierno aportó con la cantidad de $ 200,000.00 más o menos, a través del Presupuesto del Ministerio de Previsión Social. Naciones Unidas concretó su asistencia con los expertos que realizaron el trabajo de investigación y el equipo no producido localmente con que se inició el trabajo.

A base de las experiencias obtenidas se introdujeron los reajustes necesarios. La etapa de consolidación, que se refiere al trabajo práctico de la Misión comprende el lapso de marzo de 1957 a diciembre de 1958.

Los aportes totales para cada uno de estos años, se pueden ver en los cuadros que aparecen en la página siguiente:

En esta segunda etapa, Misión Andina ha obtenido, entre otras, las siguientes experiencias:

a) *Salud y saneamiento:* Coordinación de algunos organismos nacionales responsables de este servicio para que los campesinos lo gocen al igual que todos los ecuatorianos; que ha logrado la participación de la Dirección Provincial de Sanidad y de la Subdirección de Asistencia Pública del Chimborazo, y se estudia la participación del Instituto Nacional de Previsión —dentro de un régimen de protección, previo el establecimiento del seguro especial para el campesino—, con el objeto de organizar equipos ambulantes con un médico, una enfermera y una asistente social, que puedan desarrollar una eficaz labor entre los campesinos.

Se ha trabajado también en mejoramiento y potabilización de agua, mediante captación de sus fuentes, entubación, distribución, etc.

b) *Educación:* Tecnificación de maestros rurales mediante cursos especiales de cooperación pedagógica y cursos de capacitación en educación fundamental y desarrollo de la comunidad, con el fin de reorientar las actividades del maestro en el medio rural.

Método reformado de alfabetización que posiblemente tendrá que ser aplicado en todo el país.

Semi-internado: establecimiento de semi-internado en una escuela central, a la que puedan acudir los niños de varias comunidades ale-

Cuadro 7. *PRESUPUESTO TOTAL DE INGRESOS DE MISIÓN ANDINA PARA 1957*

1. Presupuesto General del Estado, Ministerio de Previsión Social y Trabajo	$ 458,333.33
2. Contribución del H. Consejo Provincial del Chimborazo en la construcción de 6 escuelas	,, 210,000.00
3. Aporte de los moradores en trabajo colectivo, que puede estimarse en	,, 70,000.00
Suman los aportes nacionales	$ 738,333.33
4. Presupuesto de asistencia técnica de Naciones Unidas, US. $ 55,000.00, y equipo obsequiado por la suma de US $ 45,000.00	,, 1.500,000.00
SUMA TOTAL DE APORTES:	$ 2.238,333.33

FUENTE: Misión Andina.

Cuadro 8. *PRESUPUESTO TOTAL DE INGRESOS DE MISIÓN ANDINA PARA 1958*

1. Presupuesto General del Estado, Ministerio de Previsión Social y Trabajo	$ 500,000.00
2. Incremento del Ministerio de Previsión Social a la partida anterior	,, 100,000.00
3. Contribución del Ministerio de Educación para construcciones escolares	,, 90,000.00
4. Contribuciones de otras entidades provinciales y locales	,, 30,000.00
5. Municipio de Guano: quinta destinada al Centro de Formación Artesanal	,, 260,000.00
6. Municipio de Guano: para adecuaciones y nuevas construcciones del Centro	,, 105,000.00
7. Aporte de los moradores en trabajo colectivo, que puede apreciarse en	,, 150,000.00
8. Subsidio del Gobierno para el "Servicio de Alumbramiento de Aguas"	,, 200,000.00
Suman los aportes nacionales	$ 1.435,000.00
9. Presupuesto de Asistencia Técnica de Naciones Unidas, US $ 80,000.00, y equipo obsequiado por la suma de US $ 60,000.00	,, 2.100,000.00
SUMA TOTAL DE APORTES:	$ 3.535,000.00

FUENTE: Misión Andina.

dañas para concluir los estudios primarios que en las escuelas rurales generalmente llegan sólo hasta el cuarto grado de los seis que tienen las urbanas. Para lograr este objetivo en escala nacional, se hacen gestiones con UNICEF, y se espera lograr una ayuda de este organismo que permita el establecimiento de semi-internados en toda la Sierra y posiblemente en otras Regiones.

Construcciones escolares: se ha terminado la construcción de dieciséis escuelas en las comunidades indígenas del Chimborazo: siete con ayuda del Ministerio de Educación, seis en colaboración del Consejo Provincial y tres con fondos del Ministerio de Previsión Social, a través del presupuesto de Misión Andina. Luego de haber experimentando en construcciones de suelo-cemento, cal y ladrillo, bloque de cemento, etc., se ha logrado establecer un propio medio aproximado de veinte mil sucres para cada escuela; en este costo no se incluye la colaboración y el trabajo de los moradores interesados, que puede estimarse en un tercio del valor total de la obra.

c) *Bienestar Social:* Grupos de alumnos de la Escuela Nacional de Servicio Social, han colaborado en atención del hogar, mejoramiento de la vivienda, recreación, educación nutricional, etc., durante las prácticas de cuatro meses que realizan entre las comunidades indígenas. Se hacen arreglos con la Escuela Católica de Servicio Social para que sus estudiantes realicen también en la Zona Andina similares prácticas de Servicio Social Rural.

d) *Agricultura:* Han sido establecidos huertos escolares y comunales para demostración, además de la educación agrícola que se practica en las escuelas, entre los grupos comunales y en los Clubs 4—F. Estos últimos, una vez organizados, se les entrega a la Administración del Punto IV.

En colaboración con el Ministerio de Fomento se está planificando la realización de un vasto programa de reforestación en la provincia del Chimborazo.

e) *Formación Artesanal:* Mantenimiento del Taller de Quito para tecnificación de indígenas en el ramo de textiles y alfombras.

Establecimiento del Centro de Formación Artesanal de Guano, destinado a la preparación de mano de obra calificada en mecánica, carpintería y textiles, y a la enseñanza básica de los campesinos responsables de los talleres comunales.

Establecimiento de talleres en el medio rural, para que los campesinos puedan satisfacer sus necesidades construyendo sus herramientas y realizando trabajos simples de carpintería, cerrajería, albañilería, etc.

f) *Desarrollo de la comunidad:* Establecimiento del Cabildo en forma democrática y sobre bases más sólidas, de acuerdo con la Ley de Comunas.

Las comunidades participan en todos los trabajos de interés colectivo, como puentes, escuelas, etc., y contribuyen con no menos del 25 % del valor total de las obras materiales. Se ha logrado que los campesinos participen activamente en la obra de su propio mejoramiento integral, que ha de realizarse de dentro hacia fuera y no mediante la imposición de soluciones extrañas a la comunidad que viciarían fundamentalmente esta labor.

g) *Servicio de Alumbramiento de Aguas:* Naciones Unidas puso a disposición del Gobierno un equipo para perforación de pozos, para cuyo empleo se encargó a Misión Andina la organización de un "Servicio de Alumbramiento de Aguas".

El Gobierno entregó a la Misión un Subsidio de doscientos mil sucres, y además, le dará en préstamo, la cantidad de cuatrocientos mil sucres. Con estos aportes, el Servicio, además de realizar perforaciones de tipo social para beneficio de las comunidades campesinas, podrá atender también, en el plano comercial, perforaciones destinadas a fomento agrícola de particulares y otros organismos del Estado.

h) *Cambio de actitud:* El trabajo técnico de Misión Andina se realiza en forma planificada, orgánica e integral, manteniendo estrecha coordinación entre las diversas actividades que reclama el medio rural. Con un amplio sentido de equipo, todas las labores se orientan a cambiar la actitud de los indígenas, a lograr que piensen, participen y consigan su mejor desarrollo comunal. En este campo, que es seguramente el más importante de la Misión, y el que la define y resume en sus actividades, se han obtenido valiosas experiencias sobre la manera de trabajar con los aborígenes y el cambio de actitud de éstos, en las comunidades sometidas al influjo de la Misión, es ya visible.

III. Resultados

9. *Confrontación del trabajo.* Tratándose de programas diferentes en su origen, medios y finalidades, resulta muy difícil nivelarlos para apreciar los resultados conseguidos. No cabe duda que, a cual más o cual menos, están haciendo su parte en la labor común.

Algo que debe hacerse a corto plazo y con carácter general, es extender las investigaciones siguiendo un plan que abarque todos los aspectos y llegue a todas las regiones, para poder contar con las bases previas, sin las que es imposible iniciar cualquier clase de programaciones.

Tiene que remediarse lo más pronto el estado de abandono en que se halla el grupo Cayapa. Las escasas referencias con que se cuenta no son suficientes para entrar a la planifición de lo que debe hacerse en su favor. Mas que nunca, ahora es urgente atenderlos cuidadosamente pues están sometidos a las influencias de todo orden con la iniciación de operaciones del ferrocarril Quito-Ibarra-San Lorenzo. La Junta Autónoma, administradora de la línea, tiene en mientes iniciar la colonización de una zona de 10 kilómetros a lado y lado de la vía, que para financiarla le ha sido encomendada por el Gobierno, lo cual traerá muchos inconvenientes y graves problemas cuando los grupos migrantes vayan a alternar continuamente con los aborígenes. Un meditado plan conjunto se hace indispensable.

En cuanto a los Colorados, no es suficiente la Misión Social-Culturizadora que ahora está actuando. Los núcleos dispersos en proceso de extinción, merecen un amplio programa para ayudarles a su mejor desenvolvimiento. Razones científicas y de orden práctico inclinan a pensar que una demora en atender a Colorados y Cayapas acarrearía serias dificultades en el futuro.

El Instituto Nacional de Colonización tiene que intensificar sus estudios preliminares para encaminar certeramente los movimientos naturales de la población rural hacia centros nuevos que les proporcionen las ventajas aconsejadas por la técnica. En algunas regiones de la altiplanicie en donde existe una super-población notoria, cabría pensar en la posibilidad de llevarla a otras tierras incultas, de las que el país tiene grandes extensiones. Con el concurso de esta entidad que recién inicia su labor, puede confiarse en la aplicación exacta de una mejor distribución de la tierra y un equilibrado reparto de la población ecuatoriana en sus tres regiones naturales.

Por las modalidades del Seguro Social del Campesino pocos países lo han llevado a la práctica y la gran mayoría no puede vencer los difíciles problemas que el régimen presenta. Con todo, no es razón suficiente para demorar por tanto tiempo su implantación. En el III Congreso Iberoamericano de Seguridad Social reunido en Quito en Noviembre de 1958, fue este punto tema de estudio. Presentada por el Ecuador, el Congreso aprobó una Recomendación sobre la inmediata creación del Seguro "de manera que se halla ya establecido con oportunidad de la reunión del próximo Congreso" y que se lo haga "rebasando si fuere necesario los moldes de los Seguros clásicos y asociándose a las campañas nacionales de incorporación del Campesinado e indigenado de cada país". Como iniciador de este movimiento de incalculables beneficios para los actores rurales, el Ecuador está en el

compromiso de intensificar los estudios inconclusos y hacer efectiva la Recomendación.

Los Consejos Provinciales y Municipios son organismos seccionales que han hecho obra pequeña, desvinculándose de la total que les corres. ponde compartir con el Estado. Son pocos los que pueden demostrar con hechos su preocupación en favor del indígena. Si esta conexión se establece serán más provechosos los planteamientos y podrá conseguirse una mayor fusión entre los círculos menores que, en definitiva, son base de la sociedad. No es necesaria reforma legal o de reglamento; simplemente se debe exigir que los preceptos de la ley se cumplan.

Han manifestado los dirigentes de la Campaña Alfabetizadora de Adultos que el Estado debe tomarla a su cargo ahora que los lugares más accesibles han sido cubiertos y hay alguna dificultad material en llegar a los núcleos rurales alejados de las vías de comunicación, en los que la Campaña tendrá que revisar sus métodos de trabajo. En razón al tiempo de actividad y las experiencias conseguidas, no es aceptable que UNP abandone esta labor; antes bien, debe intensificarla con las reformas y cambios que fueren menester, a fin de conseguir cuanto antes un resultado nacional definitivo.

Los planes de estudio actualizados, activos, y el amplio desarrollo de las Ciencias Sociales aplicadas tiene que convertirse en un ideal próximo para la Educación Superior. Valdría la pena experimentar inmediatamente con Institutos o Escuelas que actúen con alta categoría académica en este campo en el que no se pasa todavía de la improvisación y de la afición entusiasta extra-curricular. En estos mismos días ya se hace notoria la falta de personas calificadas que puedan conducir en buena forma los programas de mejoramiento social, lo que va a acentuarse en los años próximos y no cabe retardar su preparación. Igualmente la directa relación con Universidades extranjeras se hace indispensable para intercambiar informaciones, obtener y dar Becas, celebrar convenios respecto a cátedras., especializaciones y programas que puedan contar con auspicio o asistencia técnica- económica múltiple.

En directa relación con lo anterior, las entidades asesoras o de investigación como la Junta Nacional de Planificación y Coordinación Económica, el Instituto de Antropología y Geografía, el Instituto Indigenista del Ecuador, etc., tienen que dirigir sus actividades en mayor armonía con los postulados de la Política Social y Económica que sigue el Estado. En ninguna otra institución como en las dichas se encuentra la oportunidad de un trabajo en equipo, es decir, el desarrollo cabal de un programa en todas sus partes y por quienes están llamados a estudiarlo y ponerlo en práctica. El mejor ejemplo de acción múltiple mancomunada tiene que ser dado aquí y los induda-

bles beneficios no se harán esperar, extendiéndose inclusive a las organizaciones menores. Tal vez quepa reagrupar a tantas entidades autónomas, centralizándolas en las grandes unidades encargadas del cuidado o solución de cada asunto.

Concretamente, el Instituto Indigenista Nacional, debe convalecer su error original que le ha conducido inexorablemente a su desaparecimiento. Lo más conveniente sería adscribirlo al Ministerio de Previsión Social, como asesor o consultor en los programas indigenistas que está llevando a cabo.

Es evidente que los Servicios Cooperativos de Educación, Agricultura y Salud Pública han hecho hincapié en los problemas generales sin considerar su condición de urbanos o rurales y, de todos modos, han realizado una importante aunque parcial labor. No puede afirmarse lo mismo en cuanto al de Industrias y Artes Manuales. Su falla fundamental es no haber realizado suficientes estudios e investigaciones sobre la potencialidad de las artesanías existentes con el objeto de tener una base cierta para poder mejorar su calidad o incrementar la producción y posibilidades de colocación en los mercados interno y externo. Sólo así se habría llegado a un conocimiento pleno de la realidad artesanal tanto indígena como mestiza. Desgraciadamente se escogieron algunas ramas en textiles que, mejorados, no cubrían necesidades internas ni de exportación y el Proyecto hubo de suprimirse. Igual cosa ha ocurrido con las alfombras que no pueden ser colocadas fácilmente en el país ni encuentran buenos mercados de exportación. De esta suerte, los alumnos se perfeccionan en los Centros pero es imposible utilizar sus conocimientos ni aprovecharlos debidamente. Considerando los fuertes aportes económicos, el considerable lapso de más de 3 años de actividad y la urgencia de encontrar nuevos renglones para favorecer la economía indígena, no hay duda que los resultados han sido nugatorios. Prácticamente los programas han fracasado.

Ante la inaplazable necesidad de reacondicionarlos sujetándolos a riguroso análisis en cuanto a oportunidad, métodos, costumbres, mercado, etc., se ha acordado en principio la terminación de los Proyectos que serán liquidados en el primer trimestre del año entrante. Acaso sea conveniente refundirlos con el Taller-Escuela de Misión Andina que funciona en Quito luego de los ajustes convenientes, aprovechando esta oportunidad para establecerlos sobre mejores bases, o mejor reunir todos los equipos en el Colegio Central Técnico de Quito, cuya especialización de textiles dejó de funcionar hace algún tiempo por escasez presupuestaria, y ponerla nuevamente en funcionamiento actualizando sus planes de estudio y sistemas con auxilio de OIT en expertos de varias especializaciones y en mejoramiento de los talleres.

Ciertas fallas o errores que se observan en el trabajo rural de la Iglesia, se deben más bien a falta de fondos y presupuestos reducidos que no permiten satisfacer ampliamente la acabada formación científica y técnica para quienes van a actuar en el campo, casi en el abandono, si los medios suficientes para llevar a cabo su misión. Si el Estado pudiera aumentar el monto de aquellas asignaciones, el servicio podría ampliarse en sentido seccional y nacional. La perfecta organización eclesiástica y la franca aceptación popular, es plena garantía de éxito.

No se han hecho conocer los resultados completos de las Exposiciones de Artes Manuales Populares pero es obvio que son una demostración inequívoca de la potencialidad estética regional y de posibles recursos complementarios de economía personal y general. Muestras de esta naturaleza, deben hacerse con regular periodicidad.

Los programas provinciales o regionales están llamados a desenvolver una acción directa de grandes contornos, por lo que conviene enfocarlos cuidadosamente teniendo en cuenta las exigencias del lugar y las relaciones con el movimiento general del país. En este caso se halla el Centro de Reconversión del Austro que puede ejercitar técnicas comprobadas que ofrezcan menor riesgo, a fin de lograr la pronta incorporación de esa amplia zona al territorio nacional. Mas, ocurre que el atraso indígena no puede estar supeditado a remedios pasajeros o medidas parciales por valiosas o meritorios que sean. Nadie puede dudar que es imprescindible una labor enérgica en sentido integral con todos los medios a su alcance para redimir a la población aborigen. Las modalidades problemáticas en cada región no son motivo suficiente para desvincular la naturaleza única del problema. Atacado de frente y con esfuerzos mancomunados, se puede esperar un más general y pronto beneficio.

Considerando que es elemento básico de unidad de acción, el Ministerio de Previsión Social y Trabajo y Misión Andina elaboraron un "Plan Nacional" que ha merecido la aprobación de todos los órganos estatales y de OIT, cuyos lineamientos generales se reducen a tres puntos:

1) Aprovechamiento de investigaciones y resultados obtenidos en todos los programas anteriores;

2) Centralización de Servicios Administrativos y Coordinación de efectivos económicos;

3) Campaña de Integración: expansión progresiva de Misión Andina a todo el ámbito rural, del 1959 a 1964, en preparación de la transferencia del programa a las autoridades nacionales, con-

tando con mayor ayuda económica y asistencia técnica de los organismos internacionales. Pronto se harán consultas exhaustivas a todos los sectores interesados, en orden al correcto planteamiento de los postulados y al señalamiento final de las características de la Campaña.

Para este paso fundamental se ha partido de una base incontrovertible: si alguien ha hecho verdadero indigenismo activo en el país, son los Misioneros Religiosos y Misión Andina. Ellos con la entrega más pura de toda su capacidad, nunca bien comprendida; estos llevando a la realidad un altísimo ideal.

Por la misma índole de los proyectos en ejecución, no pueden valorarse en su totalidad los trabajos realizados.

Las Misiones del Oriente Amazónico tienen un largo historial de esfuerzo inagotable en la vastedad de la selva virgen que hace más benemérita su actividad. Generalmente se admite un eficaz desempeño de los centros misionales a los que pueden hacerse observaciones que no miran al fondo sino a determinadas formas exclusivamente de procedimientos, susceptibles de reforma. No se descarta la posibilidad de aprovechar en el futuro la mejor de estas iniciativas, cuando los planes de integración abarquen también la Región Oriental.

En el punto básico de la Sierra la integración se hace lentamente, a largo plazo, de acuerdo con un plan en el que la responsabilidad es doble; nacional e internacional. Visitas regulares de inspección concluyen que no puede haber duda respecto a la bondad del trabajo hecho por Misión Andina. Como es objeto de permanente observación es posible que se escapen muchos detalles, pero la Misión tiene su puerta abierta a todas las opiniones, críticas, comentarios, que hagan ver los errores y se los pueda conjurar inmediatamente, luego de un análisis escrito por parte de expertos ecuatorianos, a fin de reacondicionar la marcha normal del experimento. Hay el acuerdo de considerarlo así, ya que no deja de ser en ningún caso una experiencia sujeta a cambios circunstanciales constantes, comprobados debidamente, con arreglo a los actuales alcances técnicos y administrativos.

10. *Conclusión.* No se ha hecho aún todo lo que se debe. El balance da un saldo afirmativo aunque la tarea recién comienza. Se ha dado el primer paso con plena seguridad y conciencia de lo que quiere conseguirse. Imposible esperar resultados positivos totales enseguida, pues se ha empezado recién a trabajar. No se pretende hacer en un día lo que ha dejado de hacerse en muchos lustros y para ir transformando escalonadamente la situación de hoy, de un grado muy bajo o

pésimo a malo, después a regular, y así sucesivamente, el Ecuador tiene necesidad no sólo de agrupar sus energías sino también de contar con mayor ayuda de la cooperación internacional. Felizmente se dispone de un valioso capital: la magnífica calidad humana del ecuatoriano, cuyas virtudes son amplia garantía de éxito y las grandes posibilidades del suelo no explotado todavía en considerables extensiones.

BIBLIOGRAFÍA

Buitron, Aníbal, "Situación económica y social del indio Otavaleño", *América Indígena,* Vol. VII, Nº 1, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1947), pp. 45-62.

——, "El bienestar rural del Ecuador", *América Indígena,* Vol. XVIII, Nº 4, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1958), pp. 265-276.

——, "Discriminación y transculturación", *América Indígena,* Vol. XVIII, Nº 1, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1958), pp. 7-15.

Cisneros Cisneros, César, *Demografía y estadística sobre el indio ecuatoriano,* Talleres Gráficos Nacionales, Quito, 1948.

——, "Comunidades indígenas del Ecuador", *América Indígena,* Vol. IX, Nº 1, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1949) pp. 37-55.

Cuestiones Indígenas del Ecuador, Publicación del Instituto Indigenista Ecuatoriano, Quito, 1946.

Garces, Víctor Gabriel, "El indio ecuatoriano y la coca", *América Indígena,* Vol. V, Nº 4, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1945), pp. 287-293.

——, "El indio y el censo nacional", *América Indígena,* Vol. X, Nº 4, (México, Instituto Indigenista, 1950), pp. 321-326.

García Ortiz Humberto, "Consideraciones acerca de una legislación indígena en el Ecuador", *América Indígena,* Vol. II, Nº 1, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1942), pp. 25-27.

Imbelloni José, "Tabla clasificadora de los indios, regiones biológicas y grupos raciales humanos en América", *Physis,* Vol. 12, Nº 44, (Buenos Aires, 1938), pp. 229_249.

Jijon Caamaño, Jacinto, *Contribución al conocimiento de los aborígenes de la Provincia de Imbabura, en la República del Ecuador,* Madrid, 1914.

——, "Contribuciones al conocimiento de las lenguas indígenas que se hablaron en el Ecuador interandino y occidental, con anterioridad a la conquista española", *Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos,* T. II, (Quito, 1919), pp. 340-413.

——, "Nueva contribución al conocimiento de los aborígenes de la Provincia de Imbabura de la República del Ecuador", *Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos,* Vol. IV, Nº 10, (Quito, 1920), pp. 1-120; Nº 11, pp. 183-244.

Junta Nacional de Planeamiento y Coordinación Económica, *Informes Anuales de los años 1955, 1956, 1957, 1958,* Editorial "Santo Domingo", Quito, años indicados.

Legislación Indigenista del Ecuador. Recopilación de Alfredo Rubio Orbe. Prólogo de Gonzalo Rubio Orbe. Ediciones Especiales del Instituto indigenista Interamericano, México, 1954.

Ministerio de Economía. Dirección general de Estadística y Censos. *Primer censo agropecuario nacional, 1954*, Talleres Gráficos de la Dirección, Quito, 1956.

Ministerio de Previsión Social y Trabajo, *Informes a la nación de los años 1937 a 1958*, Quito, años mencionados.

Monsalvo Pozo, Luis, "La figura social de los aborígenes del Ecuador", *América Indígena*, Vol. II, Nº 2, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1942), pp. 35-41.

Oficina Internacional del Trabajo, *Poblaciones Indígenas*, Imprenta Kundig, Ginebra, 1953.

Rodríguez Sandoval, Leónidas, *Vida económico-social del indio libre de la Sierra Ecuatoriana*, Imprenta de la Universidad Católica de América, Wshington, 1949.

Rubio Orbe Gonzalo, *Nuestros indios*. Imprenta de la Universidad, Quito . 1947

——, "El indio en el Ecuador", *América Indígena*, Vol. IX, Nº 2, México, Insti_tituto Indigenista Interamericano, 1949), pp. 205-235.

——, "Aculturación de indígenas de los Andes", *América Indígena*, Vol. XIII, Nº 3, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1953), pp. 187-242.

——, *Promociones indígenas en América*, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, Quito, 1957.

Santiana, Antonio, *Panorama ecuatoriano del indio*, Imprenta de la Universidad Central, Quito, 1952.

Suarez, Pablo A., "La situación real del indio en el Ecuador", *América Indígena*, Vol. II, Nº 1, (México, Instituto Indigenista Interamericano, 1942), pp. 59-62.

Teran, Francisco, *Geografía del Ecuador* Talleres Gráficos Nacionales, Quito, 1948.



INTEGRACIÓN SOCIAL DE LOS APACHES DE SAN CARLOS

por Clarence Wesley

Summary

The IV Inter-American Indian Congress, in its resolution Nº XLV, considers that this article presented by Clarence Wesley, U. S. Delegate, constitutes a useful document for the countries of America, not only because of the valuable information contained therein, but because the experience recounted is worth utilizing.

In 1934 the U. S. Congress enacted the "Indian Reorganization Law", which grants the right of self-government to the tribes. One group that accepted this law was the Apaches of San Carlos. Presenting concrete facts, Mr. Wesley's study demonstrates how inmediately, following acceptance, the internal policy of the social organization within the Apache tribe of San Carlos was modified achieving thereby considerable progress in their economy. The difficulties are noted, both external as well as those inherent in the tribe, and the way in which they have been solved.

The schools are completely integrated in the public school system, and the children make friends with students of other social classes. The same occurs with the parents in the meetings of the Parent-Teachers Association, as well as the meetings of the Women's Club and in the religious organizations.

As integration advances, it has been necessary to find ways of preserving the identity of the tribe because many of its customs and traditions tend to disappear due to acculturation.

Existen alrededor de 450,000 indios en los Estados Unidos que hablan varios centenares de diferentes lenguas. Tienen diferentes tradiciones, costumbres y ritos. Nuestros problemas son los mismos. Las reservaciones varían de un estado a otro en tamaño, población y recursos. También es cierto que algunas de las tribus están más adelantadas que otras.

Al profundizar en la labor que se desarrolla entre los apaches de San Carlos, mostrándola como un ejemplo, tanto de Gobierno tribal como de desarrollo comercial, saldrían a relucir algunos de los problemas que actualmente se están estudiando.

Modificación en el Status político

En 1934 el Congreso de los Estados Unidos promulgó la ley conocida como "Ley de Reorganización Indígena", la cual concede el derecho de gobernarse a sí mismas a las tribus. La mayoría de ellas aceptaron esta ley, como la de los Apaches de San Carlos. En 1936 los Apaches adoptaron una constitución y subsecuentemente celebraron elecciones

para formar el Concejo Tribal. Este fue el principio de la aventura política de la tribu.

Existen, ahora, cinco distritos, cada uno de los cuales elige dos miembros para servir de 2 a 4 años. El presidente y el vicepresidente los eligen los miembros de la tribu, mediante elección popular. Todos los meses hay reuniones ordinarias y algunas veces se convoca a reunio. nes extraordinarias, a las cuales asisten muchos indígenas para estar presentes a las actuaciones del Concejo. Dentro del mismo hay comités permanentes de Educación, de Salud, de Recreación, de Ley y Orden y Planificación; los presidenes de cada uno de estos comités informan de sus actividades al Concejo Tribal en las reuniones ordinarias.

El gobierno tribal está dividido en tres categorías o grupos. El primero es el legislativo, es el cuerpo dirigente o Concejo Tribal. El segundo es el judicial, o sea el encargado del mantenimiento de la ley y el orden. Estos dos grupos no son lucrativos; pues, son el conducto por el que se invierten los fondos del tesoro tribal. El tercer grupo comprende las empresas de la tribu. Actualmente tenemos cinco y todas ellas son lucrativas. Una es la I P T, que cuida del rebaño de la tribu, mantenido para el bienestar y servicios de la comunidad. La segunda es un Registro de crianza de rebaños para vender o abastecer de toros a la colectividad. La tribu posee dos almacenes que son manejados por la misma y por empresas agrícolas que cultivan heno y granos en gran cantidad para nuestro ganado.

Estas empresas ayudan al sostenimiento del gobierno de la tribu. Además tenemos participación en los ingresos procedentes de las minas, derechos de renta de los comerciantes, derechos de apacentamiento de las asociaciones independientes de ganadería, todo lo cual contribuye al mantenimiento del Gobierno de la Tribu. Los libros de contabilidad son revisados y aprobados todos los años, para nuestra propia protección, por contadores públicos, y todos los administradores son recompensados. La tribu funciona como una empresa comercial.

Economía y Emigraciones

La Reservación Apache de San Carlos está situada en la parte Este-Central de Arizona. Ocupa 1.624,000 acres o 2,600 millas cuadradas, empezando por desiertos y semi-desiertos hasta tierras boscosas, ideales para pastar durante todo el año. Por más de 50 años la Industria Ganadera ha sido el principal medio de vida de este pueblo.

Después de la adopción del auto-gobierno, los ganaderos formaron una asociación. Actualmente, existen cinco asociaciones ganaderas y cada una de ellas tiene su propia mesa directiva, la cual tiene la respon-

sabilidad de todas las operaciones. Cada Asociación reúne sus propios fondos para comprar toros, potreros y provisiones necesarias, además de hacer muchas mejoras, como perforaciones de pozos adicionales, construcción de cercas y siembras de juníperos y otras plantas.

El B I A del Concejo Tribal fomenta la adopción de más y más responsabilidades, y nosotros estamos avanzando para llegar a ser ciudadanos de sólido valor para nuestro país. No todos los jefes de familia, desafortunadamente, pueden tener ganado, ya que nuestros recursos de agua y pasto son limitados y hay leyes gubernamentales que prohiben que varias cabezas de ganado pasten en un mismo sitio. Naturalmente, no queremos que nuestros pastos se arruinen por la sobre abundancia de ganado.

Muchos de los jóvenes, bajo los auspicios del Programa de Recolocación de la Oficina de Asuntos Indígenas, salen a las zonas industriales de nuestro país para emplearse. Van a ciudades como Los Angeles, Dallas, Cincinati, Chicago, San Luis y San Francisco. De acuerdo con los informes oficiales, son buenos empleados y desempeñan su trabajo satisfactoriamente. Este es un programa voluntario y a ninguno se le obliga a abandonar la Reservación.

Muchos apaches trabajan en las minas de cobre y fundiciones cercanas a la Reservación; otros van a las zonas agrícolas y, por supuesto, aquellos que son elegibles, participan del Programa de Asistencia Pública que da ayuda a los ancianos, los ciegos y los niños desamparados.

Dificultades inherentes a la Tribu

Con esto no quiero decir que económicamente seamos acomodados o algo por el estilo. Existen los problemas de desempleo, falta de comprensión, de disención entre nuestro grupo; pero estamos tratando, denodadamente, de resolver todo esto. Todavía necesitamos ayuda, por lo que actualmente se está preparando un programa de largo alcance, con la esperanza de que el Congresso de los Estados Unidos autorice el subsidio necesario para que la Tribu pueda aprovechar el desarrollo de nuevas fuentes que mejoren la situación general indígena que existe en nuestra Reservación.

Cuando los apaches empezaron a ir adelante —puede llamarse esto integración, asimilación o aculturación—, encontramos a lo largo del camino alguna dificultad —quizás discriminación—. A los apaches se les ha negado el servicio en los restaurantes, se les ha segregado en grupos, o se les ha enviado a las galerías de los cines. Se les niegan, abiertamente, las facilidades para su acomodamiento.

Después de una planificación completa se escogió el medio que se

creyó más apropiado. Se tomo parte en programas de radio, en programas de relaciones públicas y se pronunciaron discursos ante la Cámara de Comercio y otros grupos cívicos. Creemos que esto, ha borrado bastante la discriminación. Pero, como se sabe, siempre hay en todos los grupos gente indeseable que hace daño a los demás; su conducta y acciones repercuten en aquellos que tratan de hacer el bien.

Educación y voto

Nuestras escuelas están completamente integradas en el sistema de escuelas públicas. Con este sistema, nuestros hijos se relacionan con niños de otras clases y lo mismo ocurre con los padres a través de las reuniones que celebra la Asociación de Padres y Maestros, el Club de Mujeres y las agrupaciones religiosas.

Creemos que la educación, en cuanto se refiere al público en general y a la población india, debe engendrar y cultivar la base de la integración que consiste en un entendimiento educativo y en el respeto de los unos a los otros. Se puede asegurar que el Estado de Arizona es el que cuenta con más indios de sangre pura. Son alrededor de 85,000, los cuales hablan 14 lenguas diferentes y ocupan el 27% del territorio del Estado.

No fue sino hasta 1948 que la Corte Suprema decidió otorgar el derecho al voto a los indios de Arizona. Creemos que mediante el uso correcto del mismo, pueden recibir mejor consideración y trato, pues nunca se sabe la forma en que un candidato político obra cuando llega al poder, no obstante sus muchas promesas de hacer el bien. Como el problema de todos los indios de Arizona es casi el mismo para todos, han formado una organización conocida como "Concejo Inter-Tribal.

En cada elección anual, la Organización dirige la política educativa. Se da amplia información por la radio y por medio de folletos acerca de los problemas indígenas y asimismo se señala cuál es la actitud de cada candidato y, así se logran grandes resultados, con algunas pocas excepciones en la Legislatura y el Gobierno del Estado.

También, a través de nuestros esfuerzos, la Legislatura del Estado estableció la Comisión de Arizona de Asuntos Indígenas. Esta Comisión estudia los problemas generales de los Indios del Estado y hace las recomendaciones al gobierno estatal, basada en sus investigaciones y estudios, para así mejorar las condiciones de los varios grupos indígenas.

Con una gran población indígena en el Estado, existe la tendencia creciente a que sean indios los candidatos para la Junta de Supervisores de Educación del Condado, de la Junta de Educación de la Legislatura

y del Congreso del Estado. Actualmente tenemos indios en la Legislatura del Estado de Oklahoma e Idaho y yo deseo ser el primer diputado indio en el Estado de Arizona.

Volviendo sobre la educación e integración de la comunidad indígena dentro de la población general, diré que al hacer esto se empiezan a perder parte de las costumbres indígenas. Actualmente los apaches tienen su propia Iglesia y todos juntos han dado a conocer la cultura en que nacieron; Sin embargo, ya no están tan apegados a las costumbres o modos de sus antepasados.

Conforme la integración avanza más y más, se hace necesario encontrar el modo y medios de mantener la identidad de la tribu, porque muchos de nuestras costumbres y tradiciones no están registradas. Los apaches son famosos por el tejido de sus canastas; son las mejores del país. De hecho, prácticamente cada tribu, de un modo o de otro, es identificada por su alfarería y arte.

Quizás haya discrepancias, pero bajo el programa paternal del Gobierno Federal, antes de 1934 o aún en años posteriores, los indios de los Estados Unidos habían perdido la iniciativa y determinación. Con la transición que tiene lugar actualmente, varios aspectos de la comunidad indígena han mejorado notablemente, tanto en sus relaciones con la población general, como en su trabajo, su escuela, o en los juegos, han mejorado en su iniciativa, determinación y confianza en sí mismos. Y están llegando a ser un factor contribuyente a su gobierno. Todo esto se vislumbra en el horizonte y dentro de algunos años será una realidad.

Los países Latino Americanos son dignos de elogio por los avances realizados en la corrección y mejoramiento de las condiciones generales del indígena en sus respectivas zonas. Que exista ánimo y simpatía, para trabajar con espíritu de unidad, bajo la dirección Divina, para formar en nuestro País y ayudar a otros países, a tener un lugar más seguro y mejor para que vivan nuestros hijos y sus hijos, donde todos puedan ser felices y prósperos.



RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

DAS MEMORIAL BREVE ACERCA DE LA FUNDACIÓN DE LA CIUDAD DE CULHUACAN. Von Domingo de San Antón Muñón Chimalpahin Quauhtlehuanitzin. Aztekischer Text mit deutschen Übersetzung von Walter Lehmann und Gerdt Kutscher. Band VII, Quellenwerke zur alten Geschichte Amerikas anfgezeichnet in der Sprachen der Eingeborenen, Ibero Amerikanischen Bibliotek zu Berlin, W Kohlhammer Verlag, Stuttgart, 1958. XXXIX + 340 pp.

Continuando su serie de publicaciones acerca de la *Historia Antigua de México,* la Biblioteca Iberoamericana de Berlín, bajo la dirección de Gerdt Kutscher, acaba de publicar la paleografía y versión al alemán del *Memorial Breve acerca de la fundación de la ciudad de Culhuacán,* así como otras varias secciones de las diferentes historias originales del escritor mexicano de ascendencia indígena, Domingo de San Antón Muñón Chimalpahin Quauhtlehuanitzin, quien, como se sabe, vivió de 1579 a 1660 probablemente. La obra histórica de Chimalpahin, que puede compararse con las de Tezozómoc, Ixtlilxóchitl y Muñoz Camargo, proporciona información, muchas veces de primera mano, acerca de la historia prehispánica del México Central. Como los otros historiadores mestizos o indígenas ya mencionados, tuvo también Chimalpahin acceso a fuentes históricas hoy día desaparecidas. Por ésto, la edición de sus obras, de las que se conocían sólo las Relaciones 6 y 7, publicadas por Remi Simeon, así como las Relaciones 4 y 5 publicadas por Silvia Rendón y Ernst Mengin, resulta de suma importancia. El volumen publicado por Kutscher, aprovechando los trabajos, hasta ahora inéditos de Walter Lehmann, constituye un paso más, sumamente apreciable, en la edición de la obra de Chimalpahin, de la que aún quedan varias secciones inéditas.

La versión de Walter Lehmann del texto náhuatl del *Memorial Breve,* así como de algunas secciones de las Relaciones 2, 3, 4, 5 y 6, son resultado del trabajo paciente de quien conoció como pocos la lengua náhuatl. Y no deja de ser sorprendente que habiendo muerto Walter Lehmann hace ya varios años, en febrero de 1939, siguen apareciendo obras póstumas de él, tan importantes como la presente. Gerdt Kutscher, cuidadoso editor de esta serie, se hace acreedor por el esmero puesto en estas ediciones, a la gratitud de todos los que se interesan por el estudio del legado documental del México Antiguo.

M. L.-P.

RELACIÓN DE LAS COSAS DE YUCATÁN, por Fray Diego de Landa. Introducción por Angel Ma. Garibay K. Octava Sdición. Editorial Porrúa, S. A., México, 1959. xx + 252 pp.

Agotadas las anteriores ediciones de la clásica obra de Fray Diego de Landa acerca de las antigüedades mayas de Yucatán, acaba de publicar la Casa Porrúa esta nueva edición con un prólogo del Dr. Angel Ma. Garibay K. Obra es ésta de tanta importancia que resulta superfluo ponderarla. Con ella continúa la Editorial Porrúa su benemérita labor de hacer asequibles en ediciones cuidadosas las obras clásicas para el estudio de la historia antigua de México, como son entre otras la *Historia General de las cosas de Nueva España* por Fray Bernandino de Sahagún, la *Historia Verdadera de la Conquista de Nueva España* por Bernal Díaz del Castillo, la *Historia Antigua de México* de Francisco Javier Clavigero, así como la extraordinaria *Historia de la Literatura Náhuatl* del mismo P. Angel Ma. Garibay K.

Esta nueva edición de la relación de Landa, antes tan difícil de adquirir, acercará no ya sólo a los especialistas, sino al lector interesado en general por nuestro pasado indígena con la obra de Fray Diego de Landa, que si cometió lamentables excesos, destruyendo códices y testimonios de la antigüedad maya, tuvo al menos el mérito de forjar —como nota Garibay en su prólogo— "una relación que tiene el encanto de un lamento y el valor de un códice. Los que leen, gozan; los que estudian aprenden".

A. E. Q.

VISIÓN DE LOS VENCIDOS, Relaciones indígenas de la Conquista. Introducciones, selección y notas de Miguel León-Portilla; versión de textos nahuas, Angel Ma. Garibay. Biblioteca del Estudiante Universitario, Núm. 81. Imprenta Universitaria, México 1959, 212 pp. y numerosas ilustraciones de códices indígenas.

Un nuevo ejemplo de la producción científica del ilustre Dr. León Portilla ha llamado nuestra atención. Esta vez se trata de una selección de textos indígenas acerca de la Conquista recogidos por el autor con el fin de dar una idea sobre la manera en que los Nahuas padecieron el impacto de la invasión española.

La mayoría de los textos originales fue traducida del Náhuatl por el gran nahuatlato A. M. Garibay. León-Portilla nos los presenta aquí desde un punto de vista completamente nuevo. El libro ofrece un relato cronológico de los acontecimientos, desde los primeros presagios de la venida de los conquistadoers, hasta la derrota final en Tlatelolco.

Es interesante que por *Visión de los Vencidos* el autor no entiende solamente la de los aztecas (o mexicas), sino también la de Alva Ixtlilxóchitl del partido texcocano que colaboró con los españoles y la de los tlaxcaltecas, sus aliados. Considera a estos grupos como igualmente vencidos, a consecuencia del desarrollo histórico que después se efectuó.

La obra principalmente consiste en textos dados por los informantes de Sahagún en Tlatelolco, ampliados con relatos de Tlaxcala y algunas partes de las obras históricas de Ixtlilxóchitl. Sin exageración podemos decir que da una idea impresionante de la amenaza creciente que iba a extenderse sobre la cultura y vida social de los nahuas. Nos introduce en la división de pareceres que existía dentro de los aztecas mismos de cómo debían recibir a los invasores. Se manifiesta claramente la diferencia entre las opiniones religiosas que tenían como centros a Huitzilopochtli y a Quetzalcóatl. Para terminar el relato cronológico el autor da un conjunto en forma de la Relación de la Conquista por informantes anónimos de Tlatelolco, un documento relativamente breve, pero de gran importancia. Es notable que la influencia de los habitantes de Tlatelolco en la mayoría de los textos sea preponderante. El fin del libro consiste en cantos tristes de la Conquista, como ilustración literaria.

Sin negarle al libro su gran valor, a veces hemos sentido una falta de información en puntos detallados, sobre todo concernientes a la estructura social. En este ramo no contribuye a la claridad la confusión de nombres personales y títulos militares y la corrupción de títulos que a veces ocurre.

Una laguna es la falta de mapas. Mapas del México antiguo, del centro de Anáhuac y de Tenochtitlan y alrededores los consideramos indispensables en este libro. Una mención especial la debemos a los dibujos excelentes, copiados magníficamente de fuentes indígenas por Alberto Beltrán.

Como de costumbre en las obras del Dr. León Portilla, encontramos al fin del libro amplias referencias bibliográficas. Esperamos que esta obra logrará la gran atención que seguramente merece, siendo la primera y única colección de opiniones indígenas sobre la Conquista reproducida en castellano.

Else y Rodolfo van Zantwijk.
Universidad Municipal de Amsterdam, Holanda.

ESPLENDOR DEL MÉXICO ANTIGUO, Estudios Monográficos de las principales instituciones culturales del México Antiguo, preparados por 48 especialistas. Centro de Investigaciones Antropo-

lógicas de México. México, 1959, 2 Vols. Vol. I XXVI + 478 pp., mapa fuera de texto; Vol. II XII + 1282 pp. Ambos volúmenes con numerosas ilustraciones a color, mapas, fotografías y gráficas.

De extraordinaria debe calificarse esta edición del Centro de Investigaciones Antropológicas de México. Debida fundamentalmente al empeño puesto por su Presidente y Secretaria, el Lic. Raul Noriega y la Sra. Carmen Cook de Leonard, respectivamente, ha hecho posible dar a conocer de manera científica, pero al mismo tiempo clara y asequible, la riqueza y el esplendor de las grandes culturas antiguas de México. 48 especialistas presentan en esta obra otros tantos estudios sobre el espacio y el tiempo en que se desarrollaron las culturas indígenas; su pensamiento, literatura, filosofía, calendario, etc.; el arte y sus técnicas; la vida social, comercio, la guerra, etc.; la vida diaria, el hombre y el paisaje, la indumentaria y alimentación, etc.; concluyendo con una síntesis de la historia del México Antiguo y la presentación de las fuentes y bibliografía principales para su estudio.

Los más de mil dibujos y fotografías y las numerosas ilustraciones a colores, junto con la información más reciente presentada por los diversos especialistas, hace de este libro una obra de consulta y de lectura verdaderamente excepcional. Imposible dar en esta nota una dscripción de cada uno de los trabajos incluídos. Bastará con mencionar los nombres de algunos de sus autores: Eusebio Dávalos Hurtado, George Kubler, Ignacio Bernal, Justino Fernández, Miguel León-Portilla, Adrián Recinos, Eduardo Noguera, etc.; así como los de sus entusiastas editores, Raúl Noriega y la Sra. Cook de Leonard.

El *Esplendor del México Antiguo*, publicado gracias al generoso apoyo de la Secretaría de Hacienda de México, es en resumen la más moderna y completa presentación de las creaciones culturales de pueblos tan extraordinarios como los mayas, nahuas, mixtecos, zapotecos, olmecas, huastecos, tarascos, etc., antiguos pobladores de la actual República Mexicana.

A. E. Q.

FLORENTINE CODEX, General History of the Things of New Spain, Fray Bernardino de Sahagún. Book 9, The Merchants, Translated from Aztec into English, with notes and illustrations by Charles E. Dibble and Arthur J. O. Anderson. Published by the School of American Research and the University of Utah. Santa Fe, New Mexico, 1959. 97 pp. and 110 illustrations.

Continuando la edición náhuatl-inglés del *Códice Florentino*, aparece ahora el Libro IX del mismo, que se refiere a los *pochtecas* o co-

merciantes. Como se sabe, los textos en idioma náhuatl del Códice Florentino son una copia de la documentación recogida de labios de los indios informantes, por Fray Bernardino de Sahagún, material que sirvió al eximio misionero para redactar asimismo en castellano su *Historia General de las Cosas de Nueva España.*

Son ya nueve los volúmenes editados, a partir del primero, publicado en 1950 por los Dres, Charles E. Dibble y Arthur J. O. Anderson, bajo el patrocinio de la Universidad de Utah y de la School of American Research de Santa Fe, Nuevo México. La empresa de Dibble y Anderson, a la que sólo faltan para quedar completa tres libros, ha hecho accesible por vez primera a los investigadores del México Antiguo, el caudal de información recogida por Sahagún de labios de los indios durante el siglo XVI. El Libro IX que ahora se publica, es particularmente importante. En él se incluye la documentación referente a lo que puede llamarse economía y comercio del mundo azteca. Cualquier nuevo estudio acerca de estas importantes instituciones culturales precolombinas tendrá que acudir a esta documentación, la más completa e inmediata que existe. Las versiones al inglés de Dibble y Anderson, cada vez mejores, siguen con fidelidad el texto náhuatl y sus abundantes notas ayudan a comprender puntos obscuros del texto nahuátl.

A. E. Q.

XOCHIMAPICTLI, Colección de Poemas Nahuas, paleografía, versión, Introducción e índice de Angel María Garibay K. Ediciones Culturales Mexicanas (Misterios 562, México 14, D. F.), 1959, 189 pp. y numerosas viñetas en color.

Xochimapictli, que significa en náhuatl "ramo de flores" y equivale a la palabra griega "antología", es el título puesto por el eminente investigador del pasado indígena de México, Dr. Angel Ma. Garibay K., a este último libro suyo. Se trata de una pequeña edición, publicada por un grupo de estudiantes, en la que ofrece el Dr. Garibay el texto náhuatl y la versión castellana de cuarenta poemas de origen prehispánico. Provienen éstos de dos antiguas fuentes documentales: la Colección de Cantares Mexicanos de la Biblioteca Nacional de México y el manuscrito llamado "Romances de los señores de la Nueva España", que se conserva en la Biblioteca de la Colección Latino-americana de la Universidad de Texas, en la capital del mismo Estado.

No pocos de los poemas incluídos en este libro se dan a conocer por vez primera en castellano. Así por ejemplo, el siguiente que a

continuación se transcribe, debido al rey poeta Nezahualcóyotl y conservado en la colección de la Universidad de Texas:

Sobre las flores canta
el hermoso faisán:
ya desata sus cantos
el Dueño del mundo.

Sólo le responden
las aves rojas de El,
las hermosas aves rojas
bellamente cantan.

Libro de pinturas
es tu corazón:
veniste a estar cantando,
tañes tu atabal, oh poeta cantor.
En la primavera
deleitas a los hombres.

Poemas como el citado, de profunda belleza, hacen de este pequeño libro una preciosa colección que acerca a nosotros algunas de las más bellas muestras de la literatura náhuatl prehispánica. *Xochimapictli* se enriquece además con las viñetas, hábilmente copiadas e iluminadas por Cándido Gamboa, editor del libro.

M. L.-P.

AN INTRODUCTION TO ANTHROPOLOGY by Ralph L. Beals and Harry Hoijer, Second Edition. The MacMillan Co., New York, 1959, xxii + 711 pp.

Agotada la primera edición de *An Introduction to Anthropology* de Beals y Hoijer, aparece ahora una nueva edición considerablemente enriquecida. La claridad y orden del libro, que explican en buena parte la aceptación de su primera edición, se conservan en esta segunda, en la que existen varias modificaciones importantes.

Ante todo debe subrayarse que los siete primeros capítulos, relacionados con la antropología física, reciben un enfoque nuevo en función principalmente de la genética. Se introduce asimismo otro capítulo nuevo en el que se estudian las relaciones de la cultura en función del espacio y el tiempo. En particular acerca del hombre precolombino de América, ofrecen allí los autores una bien lograda síntesis acerca de su evolución cultural.

La experiencia de los autores, tanto en la cátedra de la Universidad de California, como en el campo de las investigaciones etnológicas, son la mejor garantía de la calidad de este libro de texto de antropología general, uno de los más claros y ricos en información.

M. L.-P.

ZWETTLER CODEX 420 des P. Florian Paucke, S. J. Jesuitenmission in Paraguay 1748-1769. I. Teil. Veröffentlichungen zum Archiv für Völkerkunde (Wien). Herausgegeben von E. Becker-Donner und Gustav Otruba. Wilhelm Braumüller, Wien. 1959, 444 pp.

El Archiv für Völkerkunde de Viena acaba de publicar esta importante relación del jesuíta P. Florian Paucke, documento conocido con el nombre de *Zwettler Codex 420.* La importancia de esta Relación, hasta ahora sólo conocida por los especialistas, reside en el hecho de ofrecerse en ella nuevos datos de primera mano acerca de las misiones jesuíticas del Paraguay.

Como lo dan a conocer en las varias secciones de su introducción Eaat Becker-Donner y Gustav Otruba, el P. Florian Paucke S. J., llegado a Sudamérica en 1748, pasó la mayor parte de su tiempo hasta el año del 1779 en varias de las reducciones del Paraguay, particularmente entre los indios mocobíes. Y no ya sólo para el estudio del sistema jesuítico de las reducciones, resulta fundamental este libro. Su importancia es también grande desde el punto de la historiografía argentina y paraguaya, ya que en él se ofrecen varias descripciones de las ciudades de Buenos Aires, Córdoba, Tucumán, etc., tal como eran en el siglo XVIII.

La publicación de esta primera parte del *Zwettler Codex 420*, es una valiosa aportación para el estudio del indigenismo sudamericano, por lo que es de desearse se publique en breve el segundo volumen de esta obra.

M. L.-P.



EDICIONES ESPECIALES

DEL

INSTITUTO INDIGENISTA INTERAMERICANO

1. *Las instituciones democráticas de los indígenas mexicanos en la época colonial,* por LUIS CHÁVEZ OROZCO. 1943. 61. pp. México: $ 4.00—Otros Países: Dls. 0.50.
2. *Exploración económico cultural en la región oncocercosa de Chiapas, México,* por MANUEL GAMIO. 1946. 46 pp. y 3 mapas. México: $ 4.00—Otros Países: Dls. 0.50.
3. *The Health and Customs of the Miskito Indians of Northern Nicaragua: Interrelationships in a Medical Program,* por MICHEL PIJOAN. 1946. 54 pp. (Agotado.)
4. *Índios do Brasil,* por AMÍLCAR BOTELHO DE MAGALHÃES. 1947. 96 pp. México: $ 5.00—Otros Países: Dls. 060.
5. *Consideraciones sobre el problema indígena,* por MANUEL GAMIO. 138 pp. 1948. México: $ 8.00—Otros Países: Dls. 1.00.
6. *Códice Osuna.* Edición con 158 pp. de texto inédito y 80 pp. de paleografía. Prólogo de LUIS CHÁVEZ OROZCO. 380 pp. 1947. México: $ 32.00—Otros Países: Dls. 4.00.
7. *Bibliografía morfológica humana de América del Sur,* por JUAN COMAS. 2 Tomos: I) 2,791 referencias y tres Índices analíticos; II) Atlas con 8 mapas sobre caracteres somáticos. 230 pp. 1948. México: $ 48.00—Otros Países: Dls. 6.00.
8. *Estudio comparado entre el derecho azteca y el derecho positivo mexicano,* por CARLOS H. ALBA. 140 pp. 1949. México: $ 8.00—Otros Países: Dls. 1.00.
9. *Índice del ramo de Indios del Archivo General de la Nación (Méxiсо). de 1534 a 1590. Tomo I. Recopilado* por L. CHÁVEZ OROZCO. 394 pp. 1951. México: $ 20.00—Otros Países: Dls 2.00.
10. *La Piedra Mágica. Vida y costumbres de los Indios Callahuayas de Bolivia,* por GUSTAVO ADOLFO OTERO. XX + 292 pp. y numerosas ilustracionse. 1951. México: $ 20.00—Otros Países: Dls. 2.00.
11. *Personality and Government. Findings and Recommendations of the Indian Administration Research,* by LAURA THOMPSON. Prólogo de John Collier. 1951. XVIII + 230 pp. México: $ 20.00—Otros Países: Dls. 2.00.
12. *Legislación Indigenista de Colombia.* Introducción crítica y Recopilación de ANTONIO GARCÍA. 1952. 88 pp. México: $ 4.00—Otros Países: Dls. 0.50.

AMERICA INDIGENA

ORGANO TRIMESTRAL DEL INSTITUTO INDIGENISTA INTERAMERICANO

INDICE

DEL VOLUMEN XIX



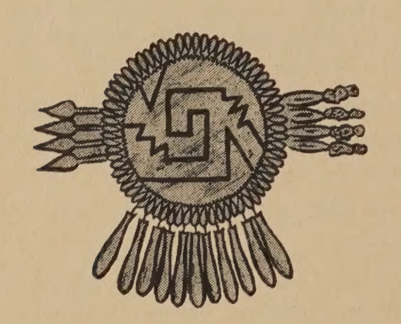
MEXICO
1959

INDICE

EDITORIALES:

ARTÍCULOS:

RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS:



13. *Ensayos sobre Indigenismo,* por JUAN COMAS. Prólogo de Manuel Gamio. 1953. XIV + 272 pp. México: $ 20.00 — Otros Países: Dls. 2.50.
14. *Índice del ramo de Indios del Archivo General de la Nación (México). De 1590 a 1597.* Tomo II. Recopilado por L. CHÁVEZ OROZCO. 412 pp. 1953. México: $ 20.00 — Otros Países: Dls. 2.00.
15. *El embarazo, el parto y el recién nacido. Manual para parteras rurales,* por LEO ELOESSER, EDITH GALT e ISABEL HEMINGWAY. 1954. 148 pp. México: $ 10.00—Otros Países: Dls. 0.80.
16. *Guía de enseñanza para el libro "El embarazo, el parto y el recién nacido. Manual para parteras rurales",* por LEO ELOESSER. 1954. 48 pp. México: $ 1.90 — Otros Países: Dls. 0.15.
17. *Legislación Indigenista del Ecuador.* Recopilación de ALFREDO RUBIO ORBE. Prólogo de Gonzalo Rubio Orbe. 1954. 115 pp. México: $ 5.00 — Otros Países: Dls. 0.50.
18. *Legislación Indigenista de Guatemala.* Recopilación de JORGE SKINNER-KLÉE. México, 1954. 135 pp. México: $ 6.00 — Otros Países: Dls. 0.75.
19. *Los Congresos Internacionales de Americanistas. Síntesis histórica e Índice Bibliográfico General (1875-1952),* por JUAN COMAS. México, 1954. LXXXIV + 224 pp. y 16 láminas. México: $ 20.00 — Otros Países: Dls. 2.00.
20. *Índices Analíticos de Materias y Onomástico de "América Indígena" y "Boletín Indigenista" (1941-1953),* preparados por MIGUEL LEÓN–PORTILLA. 1954. 196 pp. México: $ 6.00 — Otros Países: Dls. 0.75.
21. *Pregnancy, Childbirth and the Newborn. A Manual for Rural Midwives,* by LEO ELOESSER, EDITH GALT and ISABEL HEMINGWAY. 1955. 151 pp. (out of print. See Special Edition ≠ 40).
22. *Teachers' Guide for Pregnancy, Childbirth and the Newborn. A Manual for Rural Midwives,* by LEO ELOESSER. 1955. 48 pp. México: $ 3.00 — Otros Países: Dls. 0.25.
23. *Programas de Salud en la Situación intercultural,* por GONZALO AGUIRRE BELTRÁN, 1955. 191 pp. México: $ 8.00 — Otros Países: Dls. 0.90.
24. *Seminario sobre Problemas Indígenas de Centroamérica, celebrado en San Salvador* (27 de junio a 2 de julio de 1955). 1955. 18 pp. México: $ 1.00 — Otros Países: Dls. 0.10.
25. *Legislación Indigenista de Chile.* Recopilación de ÁLVARO JARA. México, 1956. 128 pp. México: $ 6.00 — Otros Países: Dls. 0.75.
26. *La Filosofía Náhuatl, estudiada en sus fuentes,* por MIGUEL LEÓN-PORTILLA. Prólogo de Ángel Mª Garibay K. 1956. XVI + 344 pp. (Agotado) (2ª Edición: 1959, publicada por la UNAM.)

27. *La Mujer Cuna de Panamá*, por REINA TORRES DE IANELLO. Prólogo de Manuel Gamio. 1957. VIII + 56 pp. México: $ 5.00 — Otros Países: Dls. 0.60.
28. *Principales aportaciones indígenas precolombinas a la cultura universal*, por JUAN COMAS. 1957. 56 pp. y numerosas ilustraciones. México: $ 5.00 — Otros Países: Dls. 0.60.
29. *Bibliografía Lingüística de la República Mexicana*, por ANSELMO MARINO FLORES. Prólogo de Manuel Gamio. 1957. 96 pp. y 2 Mapas. México: $ 12.00 — Otros Países: Dls. 1.00.
30. *Legislación Indigenista de Costa Rica*. Recopilación e Introducción de CARLOS MELÉNDEZ. 1957. 52 pp. México: $ 5.00 — Otros Países: Dls. 0.50.
31. *La Mujer Indígena de Centro América*, por MARGARITA GAMIO DE ALBA. Prólogo de Miguel León-Portilla. 1957. 96 pp. y numerosas ilustraciones. México: $ 12.00 — Otros Países: Dls. 1.00.
32. *Legislación Indigenista de Argentina*. Recopilación e Introducción de LÁZARO FLURY. 1957. 44 pp. México: $ 5.00 — Otros Países: Dls. 0.50.
33. *Supervivencias de cultura intelectual precolombina entre los otomíes de Huizquilucan*, por ÁNGEL Mª GARIBAY K. 1957. 46 pp. México: $ 5.00 — Otros Países: Dls. 0.60.
34. *A gravidez, o parto e o recém-nascido. Manual para parteiras rurais*, por LEO ELOESSER, EDITH GALT E ISABEL HEMINGWAY. 1958. 150 pp. México: $ 10.00—Otros Países: Dls. 0.60.
35. *Legislación Indigenista de Honduras*. Recopilación e Introducción de ERNESTO ALVARADO GARCÍA. 1958. 99 pp. México: $ 6.00 — Otros Países: Dls. 0.75.
36. *Introdução à Historia da Antropologia Indígena no Brasil (Século xvi)*, por ESTEVÃO PINTO. Apresentação de Manuel Gamio. 1958. 86 pp. México: $ 12.00 — Otros Países: Dls. 1.00.
37. *Ideología Guaraní*, por NATALICIO GONZÁLEZ. Prólogo de Ángel Ma. Garibay K. 1958. 88 pp. Ilustrado. México: $ 10.00—Otros Países: Dls. 1.00.
38. *Legislación Indigenista de México*. Recopilación de varios investigadores. Introducción de Manuel Gamio. 1958. 200 pp. México: $ 20.00—Otros Países: Dls. 2.00.
39. *El Cachibay o Pijibay en la Cultura de los indígenas de América Intertropical*, por VÍCTOR MANUEL PATIÑO. 1958. 34 pp. Ilustrado. México: $ 5.00—Otros Países: Dls. 0.50.
40. *Pregnancy, Childbirth and the Newborn. A Manual for Rural Midwives*, by LEO ELOESSER, EDITH GALT and ISABEL HEMINGWAY. 2nd revised edition, 1959, pp. 152. US.: 0.60.